

Bäertref

Gemengenzeitung

Bäertref, Bollendorferbréck, Wellerbaach, Grondhaff, Kalkesbaach



2
0
2
1

Coverbild: © Tom FIELITZ Photography

Gemengenzeitung

02/2021

Die nächste „Gemengenzeitung“
erscheint im **Oktober 2021**
Einsendeschluss für ihre Berichte,
Reportagen und Fotos:

La prochaine «Gemengenzeitung»
paraîtra en **octobre 2021**
Date limite pour vos rapports,
reportages et photos:

30/09/2021

Editeur:

Commune de BERDORF

5, rue de Consdorf
L-6551 Berdorf
T. 79 01 87 -1
Fax 79 91 89

communication@berdorf.lu
www.berdorf.lu

Imprimerie de l'est

2, Rue Pierre Richardot - Z.I
L-6468 Echternach
T. 72 83 30
Fax 72 83 41

imprest@pt.lu
www.imprimeriedelest.lu



Circle *silk*



Coverbild:

© Tom FIELITZ Photography





2
0
2
1

Content



p.4-10 Gemengerotssätzungen
Séances du Conseil communal

p.11-16 Aktivitéiten ronderëm d'Gemeng
Activités au sein de la commune

p.17-31 Schoul an Opfangstrukturen
Ecole fondamentale et structures d'accueil

p.32-33 Etat civil, Gebuertsdeeg
Etat civil, Anniversaires

p.34-37 Veräinsliewen, sozial a kulturellt Schaffen
Vie associative, culturelle et sociale

p.38-41 Geschicht
Histoire

p.42-59 Wat dir wësse sollt
Bien à savoir



1

Anwesend / Présents: Joé Nilles, Suzette Seyler-Grommes, Daniel Scharff, Guy Adehm, Carlo Bentner, Raoul Scholtes, Jean Schoos, Marc Wintersdorf
Entschuldigt abwesend / Absence excusée: /
Gemeindesekretär / Secrétaire communal: Claude Oé
Gemeindeeinnahmerin / Receveuse communal: Jessica Feller (Pt. 2)
Technischer Dienst / Service technique: Claude Wagner (Pts. 4-11)
Redakteur / Rédacteur: Joanne Klemens (Pts. 16-18)
Sitzungsbeginn / Début de la séance : 16h00
Zuhörer / Auditeurs: / **Presse:** /

02.06.2021

SITZUNG VOM MITTWOCH | SÉANCE DU MERCREDI

Rathaus

Mairie

Geschlossen Sitzung

1. Auf der ersten Liste des Unterrichtsministeriums wird Frau Dockendorf Michèle aus Haller auf einen Teilzeitposten im 1. Zyklus der Vorschule genannt. Für zwei weitere freie Posten im 1. Zyklus (50%) und in den Zyklen 2-4 (75%) wurden die Kandidatinnen vom Gemeinderat mehrheitlich abgelehnt.

Öffentliche Sitzung

2. Der Restantenetat des Jahres 2020 der Gemeinde wird von der Einnahmerin Jessica Feller vorgestellt. Die verbleibende Summe der einzutreibenden Schulden beträgt 4.326,20 €. Dies stellt den niedrigsten Wert seit Einführung des Euro im Jahr 2000 dar. Es wurden mehrere Entlastungen über 185,00 € angenommen, da in diesen Fällen keine Möglichkeit mehr besteht das Geld einzutreiben.

3. Einstimmig genehmigt der Gemeinderat Einnahmebelege über 504.279,39 € des Jahres 2020. Dies sind lediglich Einnahmen welche nicht durch ein Gesetz, ein Gemeindereglement oder eine Konvention vorher festgelegt und genehmigt wurden.

4. Die Gesellschaft Creos arbeitet aktuell an der unterirdischen Verlegung der Mittelspannungsleitung zwischen Bollendorf-Pont und Grundhof. Die Gemeinde profitiert von diesen Arbeiten um die Bushaltestellen in Bollendorf-Pont gesetzeskonform zu gestalten mit der Anbringung von Bordsteinen des Typs „Kasseler“. Der Kostenvoranschlag für diese Arbeiten beläuft sich auf 38.000 € und wird einstimmig angenommen.

5. Es ist vorgesehen, nach Abschluss der Infrastrukturarbeiten rundum das Freizeit- und Schulzentrum Martbusch, die Umzäunung des Schulkomplexes zu erneuern. Zusammen mit der Schulleitung wurde hier ein Konzept entworfen. Die dementsprechenden Kosten, mit 25.000 € veranschlagt, werden vom Gemeinderat einstimmig genehmigt.

Séance à huis clos

1. Madame Michèle Dockendorf de Haller est affectée sur un poste à mi-temps du cycle 1 sur la première liste du Ministère de l'Education Nationale. Pour deux autres postes libres (cycle 1 à 50% et cycles 2 à 4 à 75%) aucune des candidates n'a été retenue.

Séance publique

2. L'état des restants 2020 de la commune est présenté par la receveuse communale Jessica Feller. Le solde des dettes à récupérer se chiffre à 4.326,20 €. Plusieurs décharges non payées pour un montant total de 185,00 € ont été déduites car le conseil communal les estime irrécupérables. Cet état des restants est le plus bas depuis l'introduction de l'Euro en l'année 2000.

3. Diverses recettes pour l'année 2020 pour un total de 504.279,39 € sont entérinées unanimement. Il s'agit ici de recettes qui ne sont pas réglées préalablement par une loi, un règlement communal ou une convention.

4. L'entreprise Creos réalisera actuellement des travaux de mise en souterrain du réseau moyen tension entre Bollendorf-Pont et Grundhof. La commune profitera de ce chantier pour remettre en conformité les arrêts de bus à Bollendorf-Pont avec l'aménagement de bordures de type «Kasseler» le long de la route. Le devis au montant de 38.000 € pour ces travaux est approuvé unanimement.

5. Après la clôture des travaux d'infrastructures au centre «Maartbësch» à Berdorf, il est prévu d'installer une nouvelle clôture autour du complexe scolaire. Le concept pour ce projet a été élaboré en coordination avec le comité d'école. Ces travaux sont estimés au montant de 25.000 € et sont entérinés unanimement.

6. Gemeindetechniker Claude Wagner liefert den Räten Erklärungen zum Projekt der Quellensanierung im Ort genannt „Meelerbuur“. Anhand der durch die Freilegung der Quellen gesammelten neuen Erkenntnisse, musste das weitere Vorgehen bei den Arbeiten überarbeitet werden. Dies hat jedoch keinen Einfluss auf die Kosten des Projektes.

7. Auf Basis des in der Sitzung vom 27. Januar 2021 genehmigten Kaufvertrags wird der dementsprechende notarielle Akt betreffend den Kauf von 2 Ackerflächen mit einer Gesamtläche von 31,30 Ar gehörend den Geschwistern Peffer Albertine und Marie-Claire aus Berdorf und gelegen im Ort «In Hantert» oberhalb des Parking «Amphitheater Breechkaul» einstimmig zum Kaufpreis von 15.650,00 € genehmigt.

8. Auf Basis des Zweiten in der Sitzung vom 27. Januar 2021 genehmigten Kaufvertrags wird der dementsprechende notarielle Akt betreffend den Kauf von einer abgeholzten Waldparzelle mit einer Gesamtläche von 52,70 Ar gehörend den Brüdern Petit Julien aus Berdorf und Petit Joseph aus Kalkesbach und gelegen im Ort «Faerteleschdelt» einstimmig zum Kaufpreis von 7.905,00 € genehmigt.

9. Im Zuge der Anstrengungen der Gemeinde die Grundstücksverhältnisse bei Bürgersteigen und öffentlichen Wegen und Straßen an die bestehenden Verhältnisse anzupassen und die dementsprechenden Kauf- oder Tauschakte abzuschließen, genehmigen die Räte einstimmig den folgenden notariellen Kaufvertrag mit der Firma TEXSAN sci aus Berdorf für einen Teil des Bürgersteiges in der Konsdorferstrasse mit einer Größe von 0,42 Ar zum Preis von 294 €.

10. Der Gemeinderat genehmigt einstimmig mehrere Konzessionen für Bestattungsstellen auf dem Waldfriedhof „Laangebësch“:

Fünf Konzessionen für eine Dauer von 30 Jahren für Herrn Philipp Charles aus Echternach anlässlich des Ablebens seiner Ehefrau Marie-Josée Becker.

Zwei Konzessionen für eine Dauer von 15 Jahren für Frau Michèle Wolff aus Consdorf anlässlich des Ablebens ihres Ehemannes Denis Pfeiffer.

Zwei Konzessionen für eine Dauer von 15 Jahren für Frau Antoinette Hotz aus Befort anlässlich des Ablebens ihres Ehemannes Romain Ries.

11. Der Klimapakt 1.0 endete am 31. Dezember 2020. Das Gesetz zum Klimapakt 2.0 hat Mitte Juni 2021 die Abgeordnetenkammer passiert und kann jetzt umgesetzt werden. Der Gemeinderat entscheidet sich einstimmig für eine Beteiligung am Klimapakt 2.0. Der Klimaberater muss neu bestimmt werden anhand einer Liste des Ministeriums. Daraufhin wird eine Liste von drei Kandidaten eingereicht welche vom Klimateam ausgesucht wurden.

6. L'ingénieur industriel Claude Wagner fournit des informations sur la suite du projet de la sécurisation et l'assainissement des sources d'eau potable au lieu-dit «Meelerbuun». Après avoir dégagé les sources en ces lieux et après analyse de la situation détectée, la suite des travaux a dû être repensée. Mais ceci n'aura pas de conséquences pour le coût final du projet.

7. Sur base du compromis de vente approuvé le 27 janvier 2021, l'acte notarié de vente y relatif de 2 terrains de terre labourable d'une surface totale de 31,30 ares et appartenant aux sœurs Peffer Marie-Claire et Albertine sis au lieu-dit «In Hantert» en amont du parking de l'amphithéâtre «Breechkaul», est approuvé unanimement au prix de 15.650,00 €.

8. Sur base d'un deuxième compromis de vente approuvé le 27 janvier 2021, l'acte notarié de vente y relatif d'un seul terrain de bois et d'arbustes d'une surface totale de 52,70 ares et appartenant aux frères Petit Julien de Berdorf et Petit Joseph de Kalkesbach sis au lieu-dit «Faerteleschdelt» est approuvé unanimement au prix de 7.905,00 €.

9. Dans le cadre des efforts de la commune d'acquérir des terrains (par échanges ou acquisitions) qui seront incorporés au domaine public sous forme de trottoirs ou de rues, un acte d'emprise notarié avec la société civile TEXSAN de Berdorf pour une partie du trottoir dans la rue de Consdorf d'une surface de 0,42 Ar est approuvé unanimement au prix de 294 €.

10. Les conseillers approuvent unanimement plusieurs concessions pour des emplacements sur le cimetière forestier «Laangebësch»:

Cinq concessions pour une durée de 30 ans pour Monsieur Philipp Charles d'Echternach à l'occasion du décès de sa conjointe Marie-Josée Becker.

Deux concessions pour une durée de 15 ans pour Madame Michèle Wolff de Consdorf à l'occasion du décès de son conjoint Denis Pfeiffer.

Deux concessions pour une durée de 15 ans pour Madame Antoinette Hotz de Beaufort à l'occasion du décès de son conjoint Romain Ries.

11. Le pacte climat 1.0 vient d'atteindre sa fin le 31 décembre 2020. La loi pour définir le cadre du pacte climat 2.0 vient de passer la Chambre des Députés au mois de juin 2021. Le conseil communal décide unanimement d'adhérer au pacte climat 2.0. Le conseiller externe pour le pacte climat doit être nommé de nouveau sur base d'une liste établie par le ministère. L'équipe climat vient de proposer trois candidats sur cette liste.

12. Einstimmig wird ein neuer Kontrakt mit der Valorlux a.s.b.l. genehmigt betreffend die Einsammlung von PMC-Material in dem blauen Valorluxsack ab dem 1. Juli 2021. Zusätzlich zu den bekannten Fraktionen welche bisher hier in unserer Gemeinde eingesammelt wurden, kommen noch andere hinzu, wie Töpfe, Becher, Schalen, Filme und Plastiktüten.

13. Einstimmig wird die Konvention 2021 mit dem regionalen Sozialamt in Befort und dem Familienministerium genehmigt. Die Gesamtkosten für die Gemeinden Bech, Befort, Berdorf, Consdorf und Reisdorf belaufen sich auf 373.983,70 € wobei das Familienministerium 50% der Kosten tragen wird.

Zusätzlich wird eine Anpassung der Konvention des Jahres 2020 genehmigt.

14. Im Jahre 2017 wurde eine Vereinbarung mit dem CIGR Möllerdall getroffen, welche festhält dass die Nettogehaltskosten des Chefs der Arbeitsgruppe „Environnement“, welche ausschließlich für die Gemeinde Berdorf arbeitet, von der Gemeinde übernommen werden. Durch einen Wechsel auf diesem Posten musste diese Abmachung erneuert werden. Zusätzlich wird eine Abmachung genehmigt, welche eine ähnliche Finanzierung eines anderen Arbeiters dieser Gruppe regularisiert.

15. In der Abmachung mit dem Berdorfer Tourismussyndikates zur Finanzierung des neuen Tourist-Info mit Restaurant im Martbusch, wurde festgehalten, dass im Falle einer Verpachtung des Restaurants der dementsprechende Pachtvertrag vom Gemeinderat genehmigt werden muss, und dies vor dem Datum der Übernahme durch den Pächter.

Dieser Vertrag liegt den Räten zur Abstimmung vor, doch wurde er der Gemeinde verspätet, das heißt erst kurz vor Inbetriebnahme des Lokales, zugestellt. Es handelt sich um ein ungewolltes Versäumnis, und trotzdem waren einige Räte über diese Vorgehensweise ungehalten, da ihnen dadurch die Möglichkeit versagt bleibt, die eine oder andere Passage des Vertrages in Frage zu stellen.

Mit drei Enthaltungen (J. Schoos, R. Scholtes, M. Wintersdorf) und einer Gegenstimme (G. Adehm) wurde der Pachtvertrag schlussendlich genehmigt.

Die Enthaltungen wurden damit begründet, dass man den Pächter nicht für das Versäumnis des Verpächters bestrafen, jedoch ein Zeichen setzen will, dass sich in Zukunft an in Verträgen festgehaltene Vereinbarungen gehalten werden sollte.

16. Die provisorische Schulorganisation der Grundschule Berdorf für das Schuljahr 2021/2022 wird einstimmig gutgeheißen.

Das vom Ministerium berechnete Kontingent weist der Berdorfer Grundschule 336 Stunden zu welche

12. A l'unanimité le conseil communal approuve une nouvelle convention avec VALORLUX a.s.b.l. Il est désormais possible d'organiser dans notre commune la collecte de plus de types d'emballages en plastique dans le sac bleu Valorlux, avec en effet les pots, gobelets, barquettes, films et sacs en plastique à part des fractions habituelles.

13. La convention 2021 entre l'Office social régional de Beaufort et le ministère de la Famille est adoptée unanimement. Le coût total pour les communes de Bech, Beaufort, Berdorf, Consdorf et Reisdorf s'élèvera à 373.983,70 € desquels le ministère de la Famille prendra 50% à sa charge.

En complément le conseil communal approuve un avenant à la convention de l'année 2020.

14. En 2017 une convention avec le CIGR Möllerdall a été approuvée, réglant le financement par la commune du coût net du salaire du chef de l'équipe environnement, travaillant exclusivement pour notre commune. Sur base d'un changement de la personne affectée au poste de chef d'équipe, la convention a dû être renouvelée et approuvée. En complément le conseil approuve une convention avec le CIGR régularisant une situation équivalente d'un autre salarié.

15. Dans la convention signée entre la commune de Berdorf et le Syndicat d'initiative et de tourisme de Berdorf concernant le financement du bureau d'information touristique avec restaurant au centre «Maartbësch», il a été retenu que le conseil communal doit approuver le contrat de bail pour la sous-location du restaurant avant la date de sa mise en vigueur.

Ce contrat de bail est soumis pour approbation aux conseillers, mais malheureusement il a été transmis trop tard à la commune à savoir juste avant sa mise en vigueur. Bien qu'il s'agit d'un oubli involontaire, quelques des conseillers sont mécontents de cette démarche, sachant qu'ils sont privés de leur droit de mettre en question l'un ou l'autre passage du contrat.

Avec trois abstentions (J. Schoos, R. Scholtes, M. Wintersdorf) et une voix contre (G. Adehm), le contrat de bail est enfin approuvé.

Avec leurs abstentions, les conseillers voulaient exprimer leur volonté de ne pas punir le locataire pour une faute du bailleur et ils voulaient donner un signal de respecter à l'avenir les dispositions retenues dans les contrats.

16. L'organisation scolaire provisoire de l'école primaire de Berdorf pour l'année 2021/2022 est adoptée à l'unanimité des voix.

Selon le contingent accordé par le ministère à notre école fondamentale, 336 heures sont à répartir sur

auf die einzelnen Klassen verteilt werden müssen:

- Zyklus 1: 1 Klasse der Vorschule (9 von 15 eingeschriebenen Schülern) und 2 Klassen der Spielschule mit 34 Schülern.
- Zyklus 2: 3 Klassen (42 Schüler)
- Zyklus 3: 2 Klassen (35 Schüler)
- Zyklus 4: 2 Klassen (38 Schüler)

Im Ganzen 10 Klassen mit 164 Schülern.

Es bleiben folgende freien Posten zu besetzen:

- ein Halbzeitposten im 1. Zyklus-Vorschule
- ein Halbzeitposten im 1. Zyklus der Spielschule
- ein Posten zu 75% in den Zyklen 2 bis 4

17. Im gleichen Atemzug genehmigt der Gemeinderat einstimmig den PEP (Plan d'Encadrement Péricolaire) 2021/2022. Dieser Plan stellt eine globale Übersicht des Schul- und Betreuungsangebotes ausserhalb der Schulstunden dar.

18. Jede Grundschule muss ein über drei Jahre zu entwickelndes und auszubauendes Konzept erstellen um die Entwicklung der Schule zu fördern. Das Konzept 2018-2021 wird um 3 weitere Jahre verlängert, dies auf Grund der durch die Pandemie entstandenen Verzögerungen. Die regionale Schuldirektion, die Schulkommission, die Elternvertreter und der Gemeinderat haben dem vorgeschlagenen Konzept der Grundschule Berdorf für die Jahre 2021-2024 ihr Einverständnis gegeben: Dieses lautet:

„SCHOUL FIR EIS ALL – De Klasesall am Mëllerdall - Freed um Léieren mat Bewegung an der Schoul, an der Natur, an dat zesummen am géigesäitege Respekt!“

19. Die provisorische Schulorganisation der UGDA-Musikschule für das Schuljahr 2021/2022 wird einstimmig gutgeheissen. An den Kursen, welche unter der Leitung von Herrn Van Speybroeck und Frau Nadine Diedenhofen stehen, nehmen voraussichtlich 8 Schüler teil (2 Klarinetten- und 6 Saxophonschüler) mit insgesamt 255 Kursusminuten.

20. Einstimmig wird die Konvention mit der UGDA für das Jahr 2021/2022 angenommen.

Die diesbezüglichen Kosten belaufen sich auf 22.597,55 €, subventioniert zu ungefähr 50% vom Staat.

21. Informationen an die Räte:

- Im Dossier der Sitzung wurde den Räten das Resultat der Umfrage zur Verfügung gestellt, welche von der Gemeinde, auf Initiative der Räte Marc Wintersdorf und Raoul Scholtes, bei den Bürgern in Bezug auf die Organisation des öffentlichen Transports durchgeführt wurde. Die komplette Akte, mit den Antworten der Bürger,

les différentes classes :

- Cycle 1: 1 classe précoce (9 de 15 élèves inscrits) et 2 classes préscolaires (34 élèves)
- Cycle 2: 3 classes (42 élèves)
- Cycle 3: 2 classes (35 élèves)
- Cycle 4: 2 classes (38 élèves)

En total: 10 classes avec 164 élèves

Finalement ils restent à pourvoir plusieurs postes vacants

- 1 poste à 50% au cycle 1 précoce
- 1 postes à 50% au cycle 1 préscolaire
- 1 poste à 75 % aux cycles 2 à 4

17. Les conseillers approuvent également à l'unanimité le PEP (Plan d'Encadrement Péricolaire) 2021/2022. Ce plan donne une vue d'ensemble de l'offre périscolaire pour les élèves de l'enseignement fondamental de Berdorf.

18. Chaque école fondamentale est tenue d'établir un dossier de présentation de l'évolution scolaire de son école pour une période de 3 ans. Le concept mis sur pied pour les années 2018 à 2021 a été retardé par la pandémie et sera prolongé jusqu'en 2024. Il a obtenu l'avis favorable de la direction régionale scolaire, de la commission scolaire, des représentants des parents d'élèves et est approuvé unanimement par le conseil communal. Il est libellé comme suit :

«ECOLE POUR NOUS TOUS. La salle de classe au Mullerthal» - le plaisir d'apprendre en mouvement à l'école et dans la nature et ce, tous ensemble dans le respect mutuel !

19. L'organisation provisoire de l'école de musique prévue par l'UGDA pour l'année 2021/2022 est adoptée à l'unanimité des voix. Ce sont au total 8 élèves qui suivront les 255 minutes de cours tenus sous la direction de Monsieur Van Speybroeck et Madame Nadine Diedenhofen(2 élèves inscrits au cours de clarinette, 6 élèves au cours de saxophone).

20. C'est également unanimement qu'est votée la convention qui nous lie à l'UGDA pour l'année 2021/2022.

Les frais y afférents s'élèvent à 22.597,55 € dont environ 50% sont remboursés par l'Etat.

21. Informations aux conseillers :

- Dans le dossier des conseillers se trouve le résultat de l'enquête menée par la commune auprès de la population, sur initiative des conseillers Marc Wintersdorf et Raoul Scholtes, concernant l'organisation du transport public vers et à partir de la commune de Berdorf. Tout le dossier, avec les réponses des citoyens qui ont participé, a

wurde mit einem Begleitbrief an die Adresse des Mobilitätsministers François Bausch geschickt und dies mit der Aufforderung die Sorgen unserer Einwohner ernst zu nehmen und etwas gegen die Probleme welche nach der Reform des öffentlichen Transportes im Dezember 2020 aufgetaucht waren, zu unternehmen.

- Auf Grund seiner Nachfrage bei der Straßenbauverwaltung, teilte man dem Bürgermeister mit, dass die Instandsetzungsarbeiten an der Straße Richtung Consdorf voraussichtlich Ende Juni 2021 beginnen werden.
- Der Bürgermeister informiert die Räte über die Umstände der Schließung einer Baustelle in der „Birkelterstrooss“ durch das Umweltministerium.
- Die offizielle Einweihung des Bistro Martbusch, organisiert durch den Tourismussyndikat Berdorf, findet am Dienstag den 13. Juli 2021 um 10 Uhr morgens statt.
- Die Organisation eines Festes zum Nationalfeiertag, so wie die vergangenen Jahre mit Ehrenwein und Häppchen, ist wiederum durch die ab dem 12. Juni in Kraft tretenden sanitären Maßnahmen nicht möglich. Die Räte folgen der Argumentation des Bürgermeisters, dass die Organisation eines solchen Festes keinen Sinn macht.
- Eine Arbeitssitzung betreffend die Vorstudie des Bebauungsplanes wird auf Mittwoch den 30. Juni 2021 um 15 Uhr festgelegt.
- Die nächste Sitzung des Gemeinderates findet voraussichtlich am Mittwoch den 4. August 2021 um 16 Uhr statt; (Anm.: sie wurde auf den 11. August 16 Uhr verlegt)

Fragen und Anregungen der Räte:

Rat Raoul Scholtes

- In Bezug auf vor Kurzem in der Gemeinde Waldbillig stattgefundenen Informationsversammlungen, in denen die Resultate einer Studie des Wasserwirtschaftsamtes betreffend die Hochwasserprobleme bei Starkregen vorgestellt wurden, stellt er sich die Frage ob die Organisation solcher Informationsversammlungen nicht auch für unsere Gemeinde vorgesehen ist.

@ Die Situation in der Gemeinde Berdorf ist nicht zu vergleichen mit der innerhalb der Ortschaften der Gemeinde Waldbillig.

Wie schon in einer der letzten Sitzungen erklärt, wurde eine Studie betreffend die Auswirkungen von Starkregen bereits vor einigen Jahren durch das Wasserwirtschaftsamte durchgeführt und

été envoyé par le collège des bourgmestre et échevins au Ministre ayant sous sa compétence la Mobilité et les transports public, à savoir Monsieur le Ministre François Bausch, avec l'invitation de prendre au sérieux les doléances de nos résidents et de remédier aux problèmes apparus après la réforme du Transport public de décembre 2020;

- Suite à son intervention auprès de l'administration des Ponts & Chaussées, le bourgmestre a obtenu l'information que les travaux sur le CR137 vers Consdorf vont commencer probablement fin juin 2021.
- Le bourgmestre fournit des informations sur la clôture d'un chantier de construction d'une maison unifamiliale dans la rue «Birkelterstrooss» par la Ministre de l'environnement;
- L'inauguration officielle du bistro «Martbusch» au centre «Maartbësch» organisée par le SIT Berdorf, aura lieu le mardi 13 juillet 2021 à 10:00 heures;
- L'organisation d'une fête nationale comme dans les années passées, avec un vin d'honneur et des dégustations, ne semble pas être possible sur base des mesures sanitaires en vigueur après le 12 juin 2021. Les conseillers se rallient à l'opinion du bourgmestre de ne pas organiser une telle fête.
- Une réunion de travail pour préparer l'étude préparatoire de la refonte de notre Plan d'aménagement général est fixée au mercredi 30 juin 2021 à 15:00 heures;
- La prochaine réunion du conseil communal est fixée au mercredi 4 août 2021 à 16:00 heures; (Rem.: La réunion a été reportée vers le 11 août 16 heures)

Questions et suggestions des conseillers:

Le conseiller Raoul Scholtes

- se rapportant à des séances d'information récentes de la commune de Waldbillig organisées pour présenter les résultats d'une étude de l'Administration de la Gestion de l'Eau concernant les problèmes d'inondations lors de pluies fortes, le conseiller demande s'il n'est pas prévu d'organiser une telle séance d'information pour la commune de Berdorf;

@ La situation pour la commune de Berdorf, surtout à l'intérieur des agglomérations, n'est pas comparable à celle des localités de Waldbillig.

Comme déjà dit une fois dans une réunion antérieure, une étude sur les effets des inondations lors des pluies fortes a été réalisée il y a quelques années par l'Administration

kann im technischen Dienst eingesehen werden.

- Die Schwachpunkte unseres Abwassernetzes werden nach und nach behoben, sei es durch lokale Änderungen oder im Rahmen von größeren Projekten der Erneuerung des Abwassernetzes. Das Wasserwirtschaftsamt kontrolliert periodisch die umgesetzten Maßnahmen und passt ihre Studie dementsprechend an. Es ist jedoch gewusst, dass in den Straßen „Um Wues“, „Hammhafferstrooss“ und „Biirkelterstrooss“ die Tiefe des Abwasserkanals streckenweise nicht genügt um besonders bei extremen Ereignissen alle Probleme zu vermeiden. Im Mehrjahresprogramm des kommunalen Projekts müssen demnach Maßnahmen eingeschrieben werden um diese Situationen zu verbessern.

Rat Jean Schoos

- In Bezug auf seine Intervention in einer der letzten Sitzungen, wiederholt der Rat seine Anfrage zur Einsicht der Resultate der Geschwindigkeitsmessungen in den Berdorfer Straßen;
- @ Der Bürgermeister wiederholt, dass dies nach Nachfrage beim technischen Dienst, vorzugsweise bei Herrn Carlo Wagner, möglich ist. Die Resultate können ihm per Email zugesandt werden.

Rat Guy Adehm

- schlägt vor eine Analyse des Abwassersystems durchzuführen um das Alter und den Zustand der jeweiligen Infrastrukturen festzustellen, dies um weitere Verbesserungen durchführen zu können;
 - ist der Meinung dass man die Berliner Kissen in allen Gemeindestraßen vorsehen sollte;
- @ es spricht nichts dagegen ein dementsprechendes Projekt im Haushalt 2022 vorzusehen;
- fragt ob vorgesehen ist eine Ladestation für elektrische Fahrzeuge in Bollendorf-Pont zu installieren;
- @ diese Idee kann ebenfalls im Haushalt 2022 eingeschrieben werden. Aber gilt es trotzdem im Voraus mit dem kompetenten Ministerium und der CREOS-Gesellschaft abzuklären, ob ein solches Projektes für Bollendorf-Pont machbar ist;
- ist der Meinung dass der Weg für Menschen mit Behinderung welche ab dem Zentrum „Maartbësch“ zum Aussichtspunkt „Ruetsbech“ führt, erneuert werden müsste, und dies besonders auf den letzten 20 Metern;
- @ im Rahmen des Haushaltes der LEADER-

de la Gestion de l'eau et peut être consultée au service technique de la commune.

Les quelques points faibles de notre réseau d'évacuation des eaux de pluie, retenus dans cette étude, sont traités peu à peu sur base d'interventions locales ou dans le cadre de projets de rénovation des réseaux de la commune. L'AGE a prévu un contrôle périodique de cette étude par rapport aux adaptations et améliorations réalisées. Il est évident que l'un ou l'autre réseau de canalisation, comme dans les rues «Um Wues», «Hammhafferstrooss» et «Biirkelterstrooss», n'ont pas une profondeur suffisante pour éviter tous les problèmes. Dans les plans pluriannuels des projets communaux, il faut prévoir des projets pour améliorer ces situations.

Le conseiller Jean Schoos

- se rapportant à son intervention dans la dernière réunion du conseil communal, il répète sa demande d'obtenir les résultats des mesurages de vitesses exécutées régulièrement dans les rues de la commune;
- @ Le bourgmestre répète qu'il suffit de contacter le service technique, par préférence Monsieur Carlo Wagner par courriel, qui peut lui transmettre ces résultats sans problèmes;

Le conseiller Guy Adehm

- propose de faire une analyse des réseaux de canalisation de la commune avec leur âge et leur état en vue d'une adaptation de ces réseaux;
 - est d'avis qu'il faudrait prévoir des coussins berlinois dans toutes les voiries vicinales de la commune;
- @ rien ne s'oppose à prévoir un tel projet dans le budget 2022.
- demande s'il est prévu d'installer un chargeur pour voitures électriques à Bollendorf-Pont
- @ cette idée peut également être inscrite au budget 2022. Mais il faut d'abord voir avec le ministère compétent et avec l'entreprise CREOS la nécessité respectivement la faisabilité d'un tel projet;
- est d'avis que le chemin pour personnes à handicapés au centre «Maartbësch» qui mène vers le point de vue «Ruetsbech» devrait être restauré, surtout sur les derniers 20 mètres;
- @ dans le cadre du budget du groupe LEADER Mëllerdall, un tel projet est actuellement en

Gruppe „Mëllerdall“ ist solch ein Projekt aktuell in Ausarbeitung, dies in Zusammenarbeit mit dem ORT und der ANF. Das Projekt sieht ebenfalls eine Erweiterung der Plattform am Aussichtspunkt vor;

- betreffend das Projekt der Straßenbauverwaltung zur Erneuerung der Straße Richtung Consdorf, fordert er den Schöffenrat auf, sofort nachzuhaken, im Falle wo die Arbeiten im Juni 2021 nicht beginnen sollten;

Ende der Sitzung gegen 18:45 Uhr

cours d'élaboration en collaboration avec l'ANF et l'ORT, Le projet prévoit également une extension de la rampe au point de vue;

- dans le dossier du réaménagement de la rue de Consdorf direction Consdorf, le conseiller invite le collège échevinal d'intervenir de façon répétitive auprès de l'Administration des Ponts & Chaussées pour le cas où les travaux ne commenceraient pas fin juin 2021;

Fin de la séance vers 18:45 heures



2 *Aktivitéiten vonderëm d'Gemeng*

Verschidden Ännerungen déi d'Reform vum ëffentlechen Transport vun Dezember 2020 fir eis Gemeng mat sech bruecht hunn, sënn vu ville Bierger als Verschlechterung vun hirer Situatioun ugesi ginn. Duerfir haten Ufank Mäerz 2021 d'Gemengevertrieeder eng Ëmfro bei hire Bierger gestart betreffend de Fonctionnement vum ëffentlechen Transport a Verbindung mat den Uertschaften aus der Gemeng. Hei e Resumé vum Resultat vun dëser Ëmfro:

Matgemaach hunn: 42 vun 750 Haushälter
Froen déi gestalt goufen an déi deementspriedend Äntwerten:

- A. Gebraucht dir regelméisseg den ëffentlechen Transport? *71,4% positiv Äntwerten*
- B. Wa jo, fir wéi eng Déplacementer? *Fräizäit 47,62% , Professionell 47,62%*
- C. Stellt den neien Horaire fir lech Problemer duer ?
76,16% vun den Äntwerten hunn op des Fro mat Jo geäntwert
- D. Sinn déi Problemer eng zousätzlech Motivatioun, fir den Auto amplaz vum ëffentlechen Transport ze benotzen ? *78,57% hu mat Jo geäntwert*

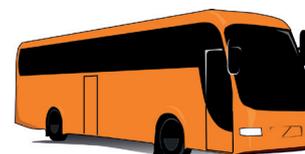
Déi Meeschten vun de Bierger hunn deklariert, dass den Horaire souwéi d'Frequenze vun de Linne Richtung Lëtzebuerg-Gare, Lëtzebuerg-Zentrum, Lëtzebuerg-Kierchbierg, Dummeldeng an Ettelbréck net un d'Besoinen vun de Notzer aus der Gemeng Bäertref ugepasst sinn (vu Bäertref, Bollendréffer-Bréck a Weilerbaach). De Schäfferot huet dem Här Minister François Bausch d'Resultat vun der Ëmfro mat engem offizielle Bréif matgedeelt, an hien opgefuerdert Verbesserungen vun de Verkéiersubannungen fir d'Bierger vun der Gemeng Bäertref virzegesinn.

Ëmfro ëffentlechen Transport / Sondage transport public

Depuis la réforme des horaires du transport public au mois de décembre 2020, les responsables politiques de la commune ont reçus de nombreuses réclamations de la part de leurs concitoyens au sujet de l'organisation du transport public. Pour déterminer l'origine et l'envergure des problèmes, ils ont pris l'initiative début mars 2021 d'organiser un sondage auprès leurs citoyens.

Ci-après vous trouverez le résultat et l'analyse du sondage effectué:

Bulletins retournés: 42 sur 750 ménages
Questions posées et réponses y relatives:



- E. Utilisez-vous régulièrement les transports publics ? *71,4% réponses positives*
- F. Si oui, y avez-vous recours pour des déplacements ? *De loisirs 47,62% , Professionnels 47,62%*
- G. Le nouvel horaire vous cause-t-il des inconvénients ? *76,16% des réponses étaient affirmatives*
- H. Les inconvénients vous motivent-ils à utiliser votre voiture privée au lieu des transports publics ?
78,57% ont répondu avec oui

La plupart des citoyens ont déclaré que les horaires ainsi que la fréquence des lignes vers Luxembourg-Gare, Luxembourg-Centre, Luxembourg-Kirchberg, Dommeldange et Ettelbrück ne sont pas adaptés au besoin des utilisateurs de la commune de Berdorf (à partir de Berdorf ou Bollendorf-Pont resp. Weilerbach). Le collège échevinal vient d'envoyer au ministre François Bausch le résultat de l'enquête en l'invitant sur base d'une lettre officielle, de prévoir des adaptations au réseau du transport public pour les résidents de notre commune.

Nationalfeierdag 2021 an der Gemeng Bäärtref

Déi sanitär Mesuren betreffend d'Corona-Pandemie déi am Virfeld vum 23. Juni, dem lëtzebuerger Nationalfeierdag applicabel waren, hunn eis et net erlaabt dësen Dag esou ze feieren, wéi mer dat virun 2020 gewinnt waren. Duerfir huet de Bäärtrëffer Gemengerot dëst Joer drop verzicht offiziell öffentlech Feierlechkeeten ze organiséieren. Als Alternativ dozou huet de Schäfferot an Zesummenaarbecht mat de Servicer vun der Gemeng, der Harmonie Berdorf an der Chorale Mixte Berdorf-Consdorf e klénge Film op d 'Been

gesat, dat als Ersatz fir dës Feierlechkeeten.

Fir déi Leit wou dëse Film nach net gesinn hunn kann een dat op dësen Plattformen nohuelen:

- Op der Internetsäit vun der Gemeng ënnert: <https://www.berdorf.lu/service-citoyens/videos>
- Op dem Youtube-Kanal vun der "Gemeng Bäärtref"
- Op der Facebook-Säit vun der "Gemeng Bäärtref"

Mir hoffen dann, dass mer am nächste Joer nees kënnen zesumme feieren.



Fotos: AC Berdorf

Grillhütte auf dem Rastplatz Kasselt Chalet pour grillades

Der öffentliche Rastplatz «Kasselt» in Berdorf wurde dieses Jahres durch eine neue Einrichtung erweitert. Eine Grillhütte, welche zusätzlich zum bereits vorhandenen Grill und den Sitzgelegenheiten die Möglichkeit bietet bei regnerischem oder sehr heißem Wetter, zu verweilen, wurde im Laufe der letzten Monate an dieser Stelle errichtet.

Es bleibt zu wiederholen, dass die Nutzung des Grillplatzes «Kasselt» keiner kommunalen Genehmigung bedarf. Soweit der Platz dafür reicht können mehrere Gruppen diesen Platz zum Verweilen und zum Picknicken nutzen und somit Menschen zusammenbringen.

La place de repos au lieu dit «Kasselt» à Berdorf a été complétée par une nouvelle installation. Le nouveau chalet pour grillades offre la possibilité d'y rester en cas de pluie ou de grande chaleur, et comprend une offre supplémentaire aux barbecues ou banquettes existants.

Notons encore une fois que l'utilisation de la place de grillade «Kasselt» n'est pas soumise à une autorisation communale. Pourvu qu'il y ait de la place, les installations peuvent être utilisées par plusieurs groupes pour y reposer ou faire du pique-nique respectivement pour mettre les gens ensemble.



Fotos: AC Berdorf



Nachtwachtfilm III

«De Dag van de Bloedmaan» - Huellee / Breechkaul

Immer aufs Neue werden die Felslandschaften unserer Gegend zum Abdrehen von Filmen, national oder international, ausgewählt.

So fiel dieses Jahr Ende April die Wahl des belgischen Filmstudios 100 auf die Hohllay und das Amphitheater « Breechkaul » für den Dreh einer weiteren Folge der Serie « Nachtwacht », eine

Fantasiegeschichte welche seit 2015 besonders im flämisch-niederländischen Raum sehr beliebt ist.

Hier eine Zusammenfassung der zu Grunde liegenden Geschichte: Die Elfin Keelin, der Vampir Vladmir und der Werwolf Wilko bilden die Nachtwache – ein Geheimverbund der gegen böse Wesen aus der Unterwelt kämpft. Dafür nutzen sie ihre übernatürlichen Kräfte und Amulette, mit denen sie die Kreaturen bekämpfen.

Bürgermeister Joe Nilles konnte sich von den aufwendigen Kostümen und Masken der Schauspieler selbst überzeugen.



Borkenkäfer im Gemeindewald

Wie schon in den Jahren zuvor, befällt der Borkenkäfer weiterhin die Fichtenbestände im Gemeindewald Berdorf.

Dieses Phänomen ist jedoch keinesfalls nur lokal im Müllerthal festzustellen, sondern auch landes- und europaweit. Geschwächt durch drei aufeinanderfolgende trockene Sommer, haben selbst starke Fichten dem sogenannten „Buchdrucker“ nichts mehr entgegensetzen. Der anhaltende

Wassermangel hemmt den Harzfluss als natürlichen Abwehrmechanismus gegen den Borkenkäfer.

Am Ort „Kaalekapp“ wurde während des Monats Juni diesen Jahres ein 1,5 Hektar umfassender stark befallener Fichtenbestand geräumt. Durch die schwierige Topografie, bestickt mit Felsen und ohne befahrbare Transportwege, wurden die Arbeiten mithilfe eines Seilkranes durchgeführt.

Durch die hohe Nachfrage nach Schnittholz in Mitteleuropa, hat sich der Absatzmarkt des Nadelholzes sichtlich erholt.

In diesem Herbst wird die Fläche mithilfe von sogenannten Mini-Gattern wieder vollständig aufgeforstet.

Text: Fränk Adam



Die Fichtenparzelle am Ort «Kaalekapp» fiel dem Borkenkäfer zum Opfer



Die Fraßgänge des Buchdruckers unterhalb der Rinde



Tourist-Info und Bistro-Martbusch

Zwischen dem Abriss der alten Buvette Mini-Golf und der Fertigstellung des neuen Tourist-Info mit Bistro im Centre «Maartbësch» lagen knappe 10 Monate. Vor dem Pfingstwochenende konnte das Bistro Martbusch seine Tore öffnen und Ende Juni nahm das neue Tourist-Info seinen Betrieb in den neuen Räumlichkeiten auf.

Neben den genannten Dienstleistungen, steht im Gebäude ein sanitärer Bereich ganztägig den Besuchern des Freizeitzentrum Martbusch zur Verfügung.

Dieses Projekt, das vom Berdorfer Tourismussyndikat in die Tat umgesetzt, und von der Gemeinde mit 900.000 € und dem Tourismusministerium kofinanziert wurde, stellt eine Bereicherung dar, sowohl für die Bürger der Gemeinde als auch für die Gäste unserer schönen Region welche aus dem In- und Ausland zu uns kommen.

Entre la démolition de la terrasse Mini-Golf et la finition du nouveau Tourist-Info avec bistro au centre récréatif „Maartbësch“, on comptait seulement 10 mois d'intervalles.

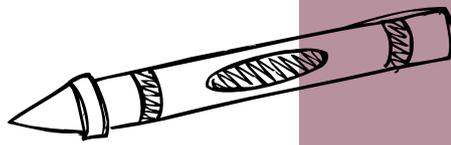
Avant le weekend de Pentecôte le bistro Martbusch avait pu ouvrir ses portes et fin juin le nouveau bureau d'information touristique a pu s'installer dans les nouveaux locaux .

Le bâtiment offre en plus aux visiteurs du centre récréatif «Maartbësch» des installations sanitaires ouvertes au public à plein temps.

Le projet, développé et exécuté par le Syndicat d'Initiative et de Tourisme Berdorf, et cofinancé par la commune avec un montant de 900.000 € et par le ministère du Tourisme, constitue un enrichissement considérable soit pour les citoyens de la commune, soit pour les hôtes nationaux ou internationaux de notre belle région.

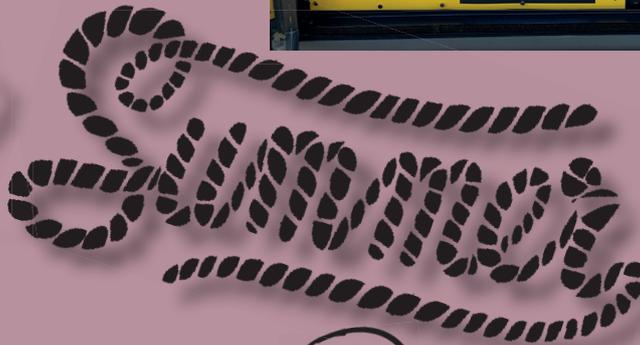


3 Schoul an Opfangstrukturen



D'Kanner aus dem Précoce
hun en néien Bicherschaf kritt

Am Reider vun der Schoul
leefft de Countdown
bis d'Vakanz



VORGESCHRIEBENE AUSRÜSTUNG EINES FAHRRADS

ÉQUIPEMENT OBLIGATOIRE D'UN VÉLO

WWW.POLICE.LU



- | | |
|--|--|
| 1. Klingel | 1. Sonnette |
| 2. Bremsen | 2. Freins |
| 3. Weißes oder gelbes Licht vorne | 3. Feu blanc ou jaune avant |
| 4. Mindestens zwei Reflektoren pro Rad oder durchgehender reflektierender Streifen an den Reifen | 4. Au moins deux réflecteurs par roue ou bande réfléchissante continue sur les pneus |
| 5. Reflektoren an den Pedalen | 5. Réflecteurs sur les pédales |
| 6. Roter Rückstrahler | 6. Réflecteur arrière rouge |
| 7. Rotes Rücklicht | 7. Feu arrière rouge |



D'Spillschoulskanner
vu Berdorf wënschen
eng schéi Vakanz



Ausflug vum
Cycle 2
Trëppeltour
op den
lechternacher
Séi a Kino



E Velostour
op Rouspert



De Cycle 3
war zu Huelmes

Cycle 2.2
Am Eveil aux Sciences hu
mir iwwert d'Dinosaurier
geschwat a villes iwwert si
geléiert.
Den 8. Juli hu mir
den Dinosaurierpark
Teufelsschlucht besicht.





Inscrivez-vous à l'école régionale de musique de la Ville d'Echternach

Krabbelmusek (à partir de 6 mois)

Eveil musical (à partir de 4 ans)

Instruments classiques et modernes

Danse classique et danse jazz

Pour tout renseignement supplémentaire, le secrétariat est joignable au 728254

et par courriel: secretariat@em-echternach.com

www.emechternach.com

Butzemusek (à partir de 2 ans)

Formation musicale

Chant

www.facebook.com/ERMVE



Unser Schulweg



Unser Schulweg

Die Gemeinde wollte ein Logo für einen sicheren Schulweg haben.
Deshalb haben wir viele schöne Bilder gemalt.
Die Kinder vom Cycle 4 haben die vier schönsten Bilder ausgewählt.
Danach hat sich die Berdorfer Gemeinde für Lauras Bild entschieden.
Laura war glücklich. Wir haben uns mit Laura gefreut.
Am 25. Juni wurde das Logo an verschiedenen Stellen auf der Bürgersteig gebrannt.
Zwei Arbeiter haben das gemacht und wir haben zugeschaut.
Das war spannend! Das war toll!
Nun können alle Kinder sicher zur Schule gehen.

Die Kinder der Klasse 2.2.



D'Schoulkanner vu Bäärtref 2020/21

Fotoen: Martine Thommes-Wintersdorf

Cycle 1 Précoce

Agreda Angulo Tomas Rafael
da Silva Pereira Lucas
Defive Tayson
Illichmann Leonard
Mc Namara Ethan Peter
Meyer Alexia Marie-Anne
Camille
Nilles Félix Tom
Oates Christopher Aston
Pereira Eidan José
Petit Loris
Reisdorf Fernandes Laura
Titus Dias Romeo Akin
Vaz Luis Mia



Cycle 1 vun der Joffer Michèle

Alabdullah Alahmad Ahmed
Berg Finn
Berg Noah
Eiffes Sam Fernand
Henok Gebreyohannes
Yosetienna
Hettinger Lou
Kózka Klaudia
Marionneau Quispe Ilazki
Mc Namara Leon William
Mendes Ferreira Sara
Neyen Julie
Nilles Max Bob
Rahou Ferreira Ines
Santomauro Noah
Thiry Pacio Lucie



Cycle 1 vun der Joffer Tania



Abdel Kader Ayanda
Hemmer Joy
Kayser Emil Maximilien
Lima Fernandes Ana
Mendes Elena Gabriela
Millen Noémie
Rojas Quintero Luis Esteban
Santiago Alves Kenzy
Schertz Gianna
Silva Martins Mia
Tadese Gebremeskel
Ruftalem
Viegas Ribeiro Vitória
Wintersdorf Maxime
Yanouri Elias



Cycle 1 vun der Joffer Kim



Brown Karen
Caprasso Maia Sara
Chouli Amira
Nilles Mathilda Nathalie
Pesch Charles
Queirós Joel Dinis
Rodrigues Fernandes Mara
Schmit Charlotte
Shaikh Yousef Hala
Wilhelm Emma

Cycle 2.1 Martine Pleimling

Abdel Kader Cherkhan
Costa Correia Barreto
Degano Lea
Duhamel Léna Claire Nadia
Flor Vrolijk Jayson
Gaspar Martins Bruna
Gillen Heintz Jamie
Herrmann Mex
Kadhim Moamel Mohammed
Kadhim
Morais dos Santos Kelly
Saraiva Rebelo Rodrigo
Martim
Schertz Jannek
Schiesl Aurora
Tas Melih
Titus Dias Leandro
Wilhelm Anna
Wirtz Scott
Yanouri Karim



Cycle 2.2 Florence Braun-Ludwig - Cathy Zehren



Alabdullah Alahmad
Mohammad
Azevedo Sousa Lara
Borges Ribeiro Samuel Lucas
Caprasse Maia Sofia
Coelho Batista Pedro Simão
De Sousa Pereira Yara Filipa
Degano Lino
Duhamel Inès Sylvie Najia
George Maya
Haxter Charlee
Kadhim Ruqayah
Mohammed Kadhim
Kelemen Araujo Mia Melody
Loureiro Moorea
Mc Namara Sofia
Pita Martinho Laura
Rocha Delgado Amaury
Steimetz Ben
Steimetz Sam

Cycle 3.1 Anne-Cathérine Hoffmann - David Thiefels



Coner Jeff
 Ferreira Aaron
 François Noémie
 Graff Benjamin
 Haas Emma
 Heinrichs Ean
 Heinrichs Enya
 Kayser Audrey Marie
 Larosch Linda
 Lima Fernandes Eva
 Marcelo Fontes Daniel
 Nunes Costa Romeo Adriano
 Rahou Ferreira Zahra
 Ribeiro Paulos Henrique
 Santiago Alves Enzo
 Santomauro Sophie
 Schertz Aaron
 Shaikh Yousef Lama
 Shaikh Yousef Sama
 Silva Simoes Ariana



Cycle 3.2 Romain Sonveau - David Thiefels

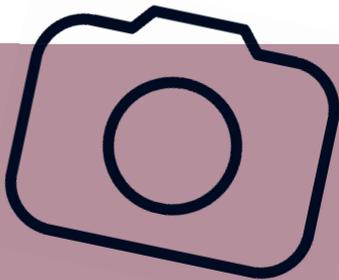
Afonso Joey
 Boden Mia
 Da Costa Borges Guillouzic
 Raphaël
 Eiffes Cassandra
 Genson Charlie
 Guettaf Adam
 Loton Valentin
 Marionneau Quispe Chaska
 Soisson Morgane
 Wanderscheid Lilli
 Wintersdorf Lou



Cycle 3.2 Manuela Fellerich-Di Felice - Jessica Pauly



Abreu Barbosa Alexandre
Cerqueira Schmitt Mika
Collignon Brandon
Dumont Fleur
Herrmann Mika
Laugs Yola
Heinrichs Enya
Lenoir Julie
Metzler Joy
Moutinho Soares Duarte
Manuel
Zhu Yves Jun Yu



Cycle 4.1 Alain Aust - Felix Burelbach

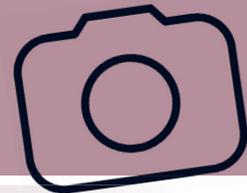
Borri Livia
Chevrier Elyas
Coner Claire
Eiffes Amy
Ferreira Massimo
George Jan
Guettaf Amir
Loton Titouan
Mendes Rúben Micael
Moreno Santos Kevin
Pereira Fernandes Matias
Pita Martinho Marta
Pontinha Moura Brian
Prost Anna
Schmit Marie Louise Thérèse
Shaikh Yousef Ola
Steimetz Imani
Wacker Henry



Cycle 4.2 Josée Moulin - Steve Baden



Berg Eric
Bourkel Moritz
Cerqueira Schmitt Anna-Lena
Cunha Soares André Manuel
Da Costa Nunes Correia
Quévin Rafael
Dulovic Damjan
Duraes Rodrigues Luca
Heinrichs Skye Mel June
Kadhim Nabaa
Mohammed Kadhim
Kadhim Noorulhuda
Mohammed Kadhim
Kirsch Louie Gabriel
Kózka Alicja Elizabeth
Matos Teixeira Joyce
Metzler Tim
Palmer Mateus
Ribeiro Paulos Amélie
Silva Martins Filipe



Classe d'accueil mat der Joffer Rosi Dhur





Tu veux apprendre à jouer un instrument l'année prochaine, mais tu hésites encore sur le choix de l'instrument?

Alors inscris-toi pour un **Cours d'Essai!**

A PARTIR DE 5 ANS (AU 1. SEPTEMBRE) TU PEUX APPRENDRE LA FLÛTE À BEC, LE VIOLON, LE VIOLON ALTO ET LE VIOLONCELLE.

A PARTIR DE 6 ANS (AU 1. SEPTEMBRE) TU PEUX APPRENDRE TOUS LES INSTRUMENTS.

NOUS TE PROPOSONS UN COURS D'ESSAI POUR LES INSTRUMENTS SUIVANTS :

FLÛTE À BEC, FLÛTE TRAVERSIÈRE, HAUTBOIS, CLARINETTE ET SAXOPHONE

TROMPETTE, BUGLE, COR D'HARMONIE, TROMBONE ET BARYTON

PERCUSSION ET PERCUSSION LATINE

VIOLON, VIOLON ALTO, VIOLONCELLE, CONTREBASSE, MANDOLINE, GUITARE BASSE ET HARPE

ORGUE, CLAVECIN ET CARILLON



Intéressé(e)? Alors inscris-toi par e-mail ou par téléphone

E-Mail: marc.demuth@em-echternach.com

Numéro de téléphone : 72 82 54

www.emechternach.com



Besuch von der Klasse C2.2 bei de Pompjeeën zu Berdorf



Am Fach Eveil aux Sciences hu mir ganz vill iwvert d'Aarbécht vun de Pompjeeën geschwat a geléiert. Den 12. Mee si mir dunn an de Centre d'Incendie et de Secours zu Berdorf gaangen fir ons verschidde Saachen op der Plaz unzekucken. De Pompjee Paul Metzler huet ons ganz vill gewisen an erklärt.



Et war immens interessant a richtig flott!

Interview mit einem Feuerwehrmann 12. Mai 2021

1. Warum wolltest du Feuerwehrmann werden?
Ich will den Menschen helfen. Feuerwehrmann bin ich freiwillig und ich arbeite als Polizist.

2. Brauchst du Mut für deine Arbeit?
Ja, ich brauche Mut, wichtiger ist es aber Respekt zu haben. Man muss immer nachdenken bevor man etwas tut.

3. Wie fühlst du dich nach einer Rettung?
Ich fühle mich gut und erschöpft. Viele Rettungen sind sehr anstrengend.

4. Wie ist es auf der Feuerwehrleiter?
Es ist sehr sehr wackelig. Nicht jeder Feuerwehrmann traut sich auf die Leiter.

5. Hast du auch manchmal Angst bei einem Einsatz?
Ja, manchmal schon. Ich habe vor allem Angst um meine Leute.

Interview mit einem Feuerwehrmann 12. Mai 2021

1. Ist das Training schwierig oder hart?
Es hängt davon ab was wir trainieren.
Es kann sehr hart und anstrengend sein.

2. Wie fühlst du dich in der Ausrüstung?
Eigentlich ist unsere Ausrüstung sehr bequem, aber mit den Luftflaschen ist sie sehr schwer.

3. Findest du diese Arbeit interessant?
Ja, diese Arbeit ist sehr interessant.
Wir alle helfen gerne anderen Menschen.

4. Was war dein gefährlichster Einsatz?
Wir mussten einmal einen Baum umsägen wo die Spitze abgebrochen war, aber nach am Baum hing. Sie konnte jeden Moment runter fallen.

5. Wie ist Lino als Jugendfeuerwehrmann?
Ich kenne Lino nicht, weil ich die Jugend nicht trainiere. Er macht das bestimmt sehr gut.



Text a Fotoen: Ecole fondamentale

Service Krank Kanner Doheem

GARDES D'ENFANTS MALADES A DOMICILE



95, rue de Bonnevoie
L-1260 Luxembourg

Tél.: 48 07 79
e-mail: skkd@fed.lu

HEURES D'OUVERTURE

Lundi au jeudi
7:00 – 12:00
14:00 – 18:00

vendredi
7:00 – 12:00
après répondeur

Répondeur
18:00 jusqu'au lendemain 7:00

*Le service est fermé les weekends et jours fériés
(Répondeur)*



Pour faciliter l'organisation des gardes, veuillez bien remplir une fiche d'inscription.

Il existe aussi la possibilité d'une inscription en ligne sur le raccourci:

**WWW.SKKD.LU/
INSCRIPTION**

L'OBJECTIF

Le but primordial du SKKD est d'offrir une garde individuelle pour enfants malades à domicile

- garde individuelle à domicile pour enfants malades
- ceci permet aux parents de poursuivre leur activité professionnelle
- et aux enfants de se rétablir dans les meilleures conditions et dans leur milieu familial
- les demandes de familles monoparentales sont considérées comme priorité



Le SKKD est un service de FEMMES EN DETRESSE



B. P. 1024
L-1010 Luxembourg

Tél.: 40 73 35
e-mail: organisation@fed.lu

www.fed.lu

L'a.s.b.l. FEMMES EN DETRESSE

est reconnue d'utilité publique par arrêté grand-ducal du 17 septembre 2004

Les dons à FED ASBL sont fiscalement déductibles

COMPTE BANCAIRE

BCEE (Banque et Caisse d'Epargne de l'Etat)
IBAN LU87 0019 1106 6556 2000
BIC BCEEULLL

Association sans but lucratif
R.C.S. Luxembourg no. F1391

Service Krank Kanner Doheem

GARDES D'ENFANTS MALADES A DOMICILE



Tél.: 48 07 79

e-mail: skkd@fed.lu

95, rue de Bonnevoie
L-1260 Luxembourg

• **ENCADREMENT INDIVIDUEL ADAPTE
AUX BESOINS DE L'ENFANT**

• **SURVEILLANCE ET PRISE EN CHARGE
A DOMICILE EN TOUTE SECURITE**

LES TARIFS

- les tarifs sont publiés sur le site internet de Femmes en Détresse
- le revenu imposable du ménage sera pris comme base de calcul pour la participation aux frais de garde
- pour les familles monoparentales le certificat de résidence élargi, établi par la commune est indispensable



FRAIS DE DEPLACEMENT

- ½ heure de déplacement pour la ville de Luxembourg
- 1 heure de déplacement pour toutes les autres communes

LES GARDES

LES GARDES ONT LIEU

entre 7:00 et 19:00 heures

LA DURÉE D'UNE GARDE NE PEUT PAS DÉPASSER

9 heures de suite

UNE VISITE MÉDICALE EST INDIQUÉE AU 2IÈME JOUR DE LA GARDE



LES COLLABORATRICES

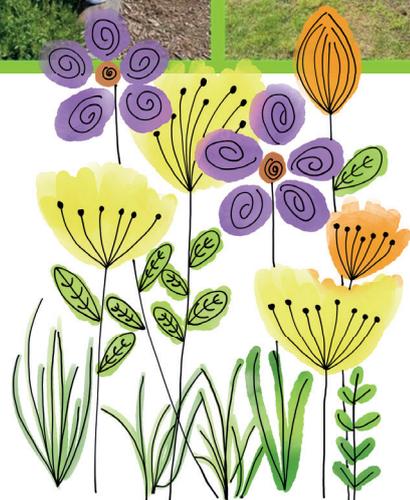
Toutes les collaboratrices du « Service Krank Kanner Doheem » ont une formation dans le domaine socio-familial et participent régulièrement aux formations internes

Am Schulgaart...

...gëtt geschafft...a geléiert



Text a Fotoen: Ecole fondamentale





Etat civil Anniversaires



Mariage
Bucciarelli Raphael - Spon Janmy
21.05.2021



Mariage
Titus Michael - Ferreira Dias Elisabete
22.05.2021

Wéi wier et wann, en Energiecheck ...



... lech
et géing
erlaben,
d'Effizienz vun
Ärem Doheem
ze verbessern?

Neutral a gratis myenergy Berodung



myenergy.lu



8002 11 90

Veräiner 5

«The World on a String» zu Bollendorf-Pont

och dest Joer stung d'Bollendorf-Brecker Kierch fir di 4.Kéier op der Lescht vun dem Weekend fir oppen Kierchen vum 5. an 6. Juni.

D'Oeuvres Saint Jean Berdorf zesummen mat der Duerfgemeinschaft vun der Par Echternach Saint Willibrord haten aus dem Grond den 5.Juni owes um 20.00 Auer en Concert organiséiert.

«The World on a String» war den Titel, an d'Annemie Osborne zesummen mam Edith van den Heuvel an Paul Simoes konnten Visiteuren begeeschteren! En Merci un all Ennerstetzer fir desen Evenement!



Text a Fotoen: Oeuvre Saint Jean

1. Meefeier von der Harmonie Berdorf

Dëst Joer huet d'Bäertrefe Musek erëm traditionell den 1. Mee gefeiert an huet am Respekt vun de néidege sanitäre Mesuren am Bësch ee Meekranz gebonnen.

Uschléissend gong et an zwou Gruppen an engem klengen Cortège duerch Duerf. Well et opgrond vun de Covid-Restriktiounen dobäi leider net méiglech war een Instrument ze spillen, gouf Musek vun engem Trakter aus lafe gelooss an esou de Leit eng kleng musikalesch Ënnerhaltung gebueden.

D'Harmonie war frou no engem hallwe Joer Paus erëm eng Aktivitéit als Veräin ze organiséieren an de Leit am Duerf eng wëllkommen Ofwieslung ze bidden.



Text a Fotoen: Harmonie Berdorf

Vëlosummer 2021

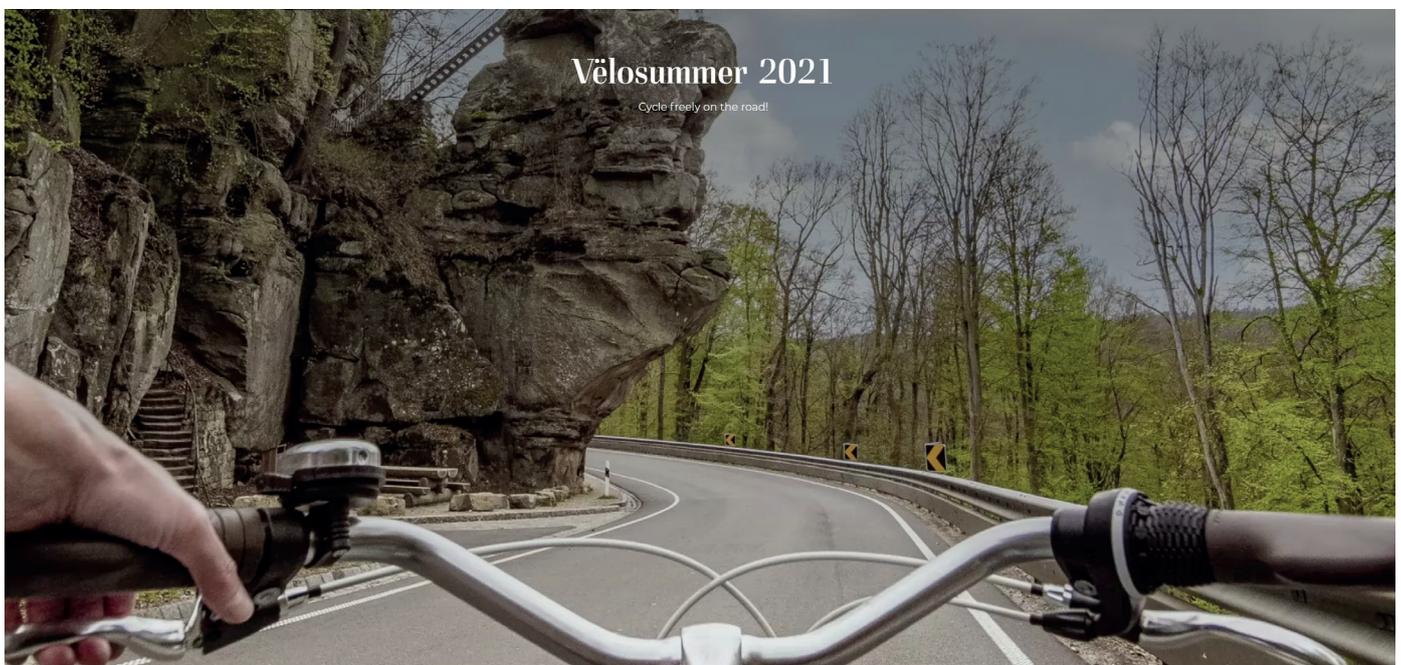


Auch in diesem August wird es wieder eine Auflage des Vëlosummer geben. In ganz Luxemburg werden Strecken für den Radverkehr ausgewiesen und teilweise gesperrt. Insgesamt wird es 12 Touren über zusammen 550 Kilometer geben. Einige Touren können über den gesamten Zeitraum des Vëlosummer (31. Juli bis 29. August) gefahren werden, andere nur an einem bestimmten Wochenende.

Diesmal ist auch die Region Müllerthal – Kleine Luxemburger Schweiz mit drei Strecken dabei und am 31. Juli und 1. August macht die Region den Auftakt zum Vëlosummer. An diesem

Wochenende kann eine große Rundtour, die Regioun-Mëllerdall-Tour, gefahren werden. Die Tour verläuft auf gesperrten Straßen entlang der Schwarzen Ern und besteht aus zwei Teilen: eine westliche Tour über Larochette (Länge 51 km) und eine östliche Tour über Echternach (47 km). Fahrradverleihstationen, geführte Touren und weitere Animationen sind an dem Wochenende geplant.

Zwei weitere Touren in der Region, Sauer-Musel-Tour und Syrdall-Tour, sind den ganzen Monat lang befahrbar.



Mit dem Fahrrad durch die Region Müllerthal – Kleine Luxemburger Schweiz und durch ganz Luxemburg / Découverte du Grand-Duché et de la Région Mullerthal à vélo

Cet été, il y aura de nouveau une édition du Vëlosummer. Sur tout le territoire du Grand-Duché seront affichés des itinéraires pour la pratique du vélo, avec des routes barrées au trafic motorisé, avec un total de 12 circuits sur 550 kilomètres. Certains circuits seront praticables pendant toute la période du Vëlosummer (du 31 juillet au 29 août), d'autres seulement pendant un seul week-end.

Les cyclistes pourront découvrir la Région Mullerthal – Petite Suisse Luxembourgeoise sur un total de trois itinéraires. Le coup d'envoi de l'événement

Vëlosummer sera lancé le w-e du 31 juillet et 1er août avec un grand circuit, Regioun-Mëllerdall-Tour. Le circuit passera par des routes fermées le long de l'Ernz Noire et se compose de deux parties : une boucle ouest via Larochette (longueur 51 km) et une boucle est via Echternach (47 km). Des stations de location de vélos, des visites guidées et autres animations sont prévues pour le week-end.

Deux autres circuits dans la région, le Sauer-Musel-Tour et le Syrdall-Tour, sont praticables pendant tout le mois.

www.velosummer.lu

Jugendarbecht an der Harmonie Berdorf



De 26. Juni huet am Centre Maartbësch d' Jugendauditoum mat Concert vun der Jugendmusek stattfonnt. D'Schüler aus der UGDA- an lechternacher Museksschoul aus der Gemeng Bäärtref hunn gewisen wat si dat lescht Joer trotz der Pandemie am Cours geschafft hunn. Als Ofschluss huet de Jugendensembl, ënnert der Leedung vum Nadine Diedenhofen, e puer Stécker zesumme gespilt.



An Zesummenaarbecht mat der lechternacher Museksschoul an der Union Grand-Duc Adolphe (UGDA) huet d'Harmonie Berdorf den 02.07.2021 Schoukllassen aus dem Cycle 1,2, 2,1 an 2,2 ob eng Instrumentevirstellung an de Musekssall invitéiert.

Hei kruten d'Schüler ob eng flott Aart a Weis vun de Chargé de coursen d'Blosinstrumenter an d'Percussioun aus engem Orchester präsentéiert.

D'Kanner ware ganz intresséiert an d'Harmonie frett sech iwwert all neie Musikant dee sech fir d'Blosmusek beegeschtert krut.



Text a Fotoen: Harmonie Berdorf

6 Geschichte

Wien kennt se nach?



No der Publikatioun vun dëser Foto an der letzter Gemengenzeitung kruten mer Informatiounen vun de Leit wou d'Nimm zefannen wieren, mat deem heiten Resultat:

Jongeklass (1938 hannert der aler Schull an der Laach)

v.l.n.r.: 1. Rei: Lehrer Weihnachter, Bisdorff Valentin, Scharff Jean-Pierre, Lucas René, Wagner Eugène, Wolff Roger, Bichler Roger (verdeckt), Kauffmann Jos, Bettendorf Norbert, Meyers Nic, Pelz Nic, Millen Gérard, Wolff René, Kimmes Jos, 2.Rei: Schaaf Lucien, Wolff Marcel, Oé Victor, Neises Mathias, Bauler Jos, Wagner Aloyse, Pfarrer Jos Keup, Adehm Hubert, Weber André, Wagner René, Peffer Pierre, Wagner Alfred, Hoffmann Alfred



v.l.n.r. 1. Reihe: Schilt René, Siebenaler Marc, Mariany François, Adehm Guy, Poos Pierrot, Schilt Paul
 v.l.n.r. 2. Reihe: Demuth Leon, Hentges Marco, Ries Marc, Schuller Joseph, Schmartz Gast
 v.l.n.r. 3. Reihe: Schmalen René, Petit Josy, Ries Edmond, Petit Julien, Fischbach Fernand

Joergäng 1954-1958 beim Klibberen an de 60er Joren



Wéi Dir vläicht schon op Facebook gelies oder vun anere Leit matkritt hutt, hu mir zanter Kuerzem eng nei Rubrik op eiser Internetsite.

Dës Rubrik heescht "Archives" an do hu mir al Fotoen, Postkaarten, Pläng a Video'en hei aus eiser Gemeng an der Ëmgéigend dropgesat fir de Leit e bësschen ze weisen wéi et fréier hei ausgesinn huet.

Ënner anerem sinn och Fotoen aus dem Zweete Weltkrich dobäi wou Plazen an Haiser ze gesi sinn a mir net wësse wou dat war.

www.berdorf.lu/mediatheque/inconnu

Wann Dir dat wësst, da mellt lech roueg bei eis per Telefon um 79 01 87 -1 oder schreift eis eng Mail op communication@berdorf.lu. Op alle Fall si Dir häerzlech agelueden lech dat Ganzt eng Kéier unzekucken.

Eng nei Plaz fir de Gedenksteen vum Fortress Hotel

Den 1. Juni 1974 gouf beim deemolegen Parc-Hotel e Monument opgeriicht als Gedenken un déi historesch Schluecht ronderëm den Fortress Hotel am Ufank vun der Rundstedtoffensiv, dat a Präsenz vun engem groussen Grupp vun amerikanesche Krichsveteranen, déi am Kader vum 30. Gedenkjoer vun dësem Evenement duerch Lëtzebuerg gereest sinn. Nodeems de Parc-Hotel duerch en neien Projet

ersat sollt ginn, an dat awer eng Zäit Joren gedauert huet, hu mir als Gemeng dëst Monument ewech geholl an et op enger sécherer Platz deponéiert. No der Fäerdegstellung vun der Senioren Residenz am Park, war d'Aufgab fir eng nei Plaz fir dës wichteg Erënnerungsstéck vun eiser Duerfgeschicht ze fannen. Mir mengen op der Rouplaz mat Weier säitlech vum dësem Gebai hätte mer deen richtege Kader heivir fonnt.



Rundstedtoffensive (Battle of the Bulge)

– Beginn am 16.12.1944 um 5 Uhr 30

Ehemaliges Part Hotel genannt Fortress Hotel

Die F-Kompanie der 4. US-Infanteriedivision hatte in Berdorf Quartier bezogen. Vom H.Q. im Parc-Hotel aus wurden mehrere Außenposten koordiniert, die beim deutschen Angriff jedoch nicht zu halten waren.

1. Out-Post Nr.1 (OP 1) war mit 33 Mann auf dem Hofgut „Posselt“ 1 km westlich von Berdorf,
2. Out-Post Nr. 2 (OP 2) war auf „Birkelt“ mit 23 Mann, davon war ein Beobachtungsposten direkt über den Felsklippen mit Blick ins Sauerthal.
3. Out-Post Nr. 3 (OP 3) befand sich auf Hammhof mit 4 MG's in Stellung so wie einem 60 mm-Granatwerfer. Von hier wurde ebenfalls ein Beobachtungsposten auf den Felsvorsprüngen des „Kalekapp“ unterhalten.
4. Out-Post Nr. 4 (OP 4) war auf dem Gutshof nahe bei Grundhof und bestand aus 8 Mann.

Ins Parc-Hotel hatten sich rund 60 Mann zurückgezogen, von wo aus sie die „Fortress“ bis zum 20. Dezember verteidigten und den Vormarsch der deutschen 212. Volksgrenadierdivision nach Consdorf respektiv ins Müllerthal ins Stocken brachten. In der folgenden Nacht wurden sie dann alle mit Hilfe der Half Tracks und Panzer von T.F. Standish nach Consdorf gebracht.

Es folgt hier ein Auszug aus der Saturday Evening Post vom 24. März 1945:

Das Parc-Hotel war ein fünfstöckiges Gebäude, der Stolz Berdorfs, und war solide gebaut, wie die Luxemburger selbst. Zur Festung eingerichtet, spielte es dieselbe Rolle wie seine mittelalterlichen Vorgänger, indem es ein Stockwerk pro Tag unter pausenlosem Getrommel der Granatwerfer und der Artillerie opferte. Jeden Tag, mit eintöniger Regelmäßigkeit zogen die amerikanischen Scharfschützen und Beobachter ein Stockwerk tiefer, bis, am fünften Tag, der Keller als einziger Schutzraum blieb.

Das Wunder des Parc-Hotels ist die leichte Verwundung von nur drei Leuten. Während diesen fünf Tagen war die Stimmung der Männer einfach wunderbar - was zwei Faktoren erklären, die noch in den Erinnerungen der Offiziere und Männer hervorstechen. Der eine ist ein Koch namens Casey mit dem Motto, „Essen um acht, zwölf und vier“. Der andere war die eigene tödliche Schiesskunst, nun zum ersten Male geschätzt und im Kampfe gegen schätzungsweise drei Bataillone erprobt.

Casey war einer der drei Leichtverwundeten. Obschon man ihn mit Gewalt für ein paar Stunden in den Keller evakuiert hatte, kletterte er wieder hinauf, wild Handgranaten werfend.

Am Abend des fünften Tages erhielten diese Männer den Befehl, sich zurückzuziehen. Während etwa 800 Metern mussten sie Spießbruten laufen, bis hin zu den Panzern und der Infanterie, die bis zu dem Punkt gelangt waren, um sie zu entsetzen. Sie hatten Glück. Sie brachten ihre drei Verwundeten ohne weitere Ausfälle heraus.



7 Wat dir wässe sollt

Gratisinformationen – des informations gratuites



Bedienen Sie sich – Servez-vous

Die Gemeindeverwaltung erhält regelmäßig interessante Informationsbroschüren, Flyer zu Veranstaltungen oder Zeitschriften über vielfältige Themen. Da wir diese nur in einer begrenzten Anzahl zur Verfügung gestellt bekommen, besteht für uns lediglich die Möglichkeit sie in der Eingangshalle der Gemeindeverwaltung den Bürger gratis zur Verfügung zu stellen. Zu den offiziellen Öffnungszeiten der Verwaltung kann demnach jeder Bürger sich hier bedienen und alles mitnehmen, das für ihn von Interesse sein könnte.

L'administration communale reçoit régulièrement des brochures d'information, des affiches de manifestations ou des journaux sur des thèmes différents. Sachant qu'on obtient ce matériel dans un nombre limité d'éditions, il existe seulement la possibilité pour nous de l'exposer et de le mettre gratuitement à la disposition de ses citoyens au local d'entrée de notre mairie. Tous les citoyens sont donc cordialement invités de se servir et d'enlever ce matériel pendant les heures d'ouverture officielles de l'administration communale.



Manifestatiounen am Aquatower



NOCTURNE am Aquatower

29.07.2021 bis 22 Auer op
12.08. & 26.08.2021 bis 21:30 Auer op.

Umeldung ass obligatoresch iwwert:
aquatower@berdorf.lu



Aquatower Berdorf - SAVE THE DATE

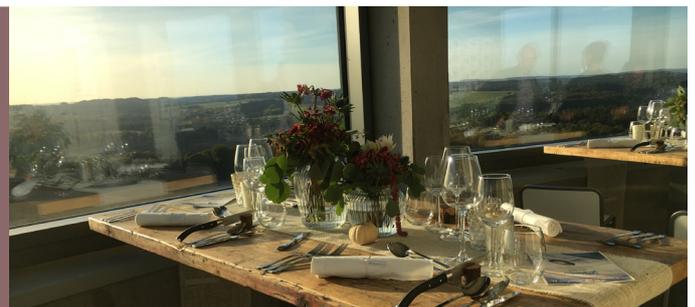


“Aquatower unterm Sternenhimmel”,
Zesammen mam Veräin Amateur
Astronomen Lëtzebuerg

28.08.2021

“Sunset Dinner am Aquatower”
ënnert dem Motto
“Gudde Kascht wéi bei der Bom”

24.09. & 25.09.2021



Lies-Matinée fir Kanner –
“Literatuerm am Aquatower”

10.10.2021

Detailer zu de Programmer geschwënn ënnert: www.aquatower-berdorf.lu



N° échantillon: **21-03775** Date de début des analyses: **26/05/2021**
 Votre référence: **REC-113-19** Réservoir **Aquatower (CE) Berdorf**
 Info complémentaire : **sortie**
 Nature de l'échantillon: **eau potable**
 Prélevé le: **26/05/2021 à 07:10** Prélevé par: **IHLE - Adm. Comm. Berdorf**
 Type d'échantillonnage: **échantillonnage hors accréditation - ponctuel**
 Objectif ISO 19458: **A (information client)**

PARAMETRE(S) par section

MESURES SUR LE TERRAIN (CLIENT)

INDICATEURS

	Note	Méthode	Résultat	Unité	VG	VL
Température (client ext.)			10.8	°C		

MICROBIOLOGIE

BACTÉRIES

	Note	Méthode	Résultat	Unité	VG	VL
Bactéries coliformes	#	ISO 9308-2	<1	NPP/100ml	<1	
Escherichia coli	#	ISO 9308-2	<1	NPP/100ml		<1
Entérocoques intestinaux	#	ISO 7899-2	<1	cfu/100ml		<1
Germes revivifiables 36°C	#	ISO 6222	<1	cfu/ml	<20	
Germes revivifiables 22°C	#	ISO 6222	<1	cfu/ml	<100	

PHYSICO-CHIMIE

CARACTÉRISTIQUES

	Note	Méthode	Résultat	Unité	VG	VL
Aspect		SOP 11300 (2)	propre			
Couleur visuelle		SOP 11300 (2)	incolore			
Odeur		SOP 11300 (2)	inodore			

INDICATEURS

	Note	Méthode	Résultat	Unité	VG	VL
pH	#	ISO 10523	7.6		6.5-9.5	
Température (dosage pH)	#	DIN 38404-C4	16.2	°C		
Conductibilité électrique à 20°C	#	ISO 7888	567	µS/cm	<2500	
Turbidité	#	ISO 7027	<0.50	FNU		
Dureté carbonatée	#	ISO 9963-1	21	d°f		
Dureté totale (calculée ISO14911)	#		33	d°f		

IONS

	Note	Méthode	Résultat	Unité	VG	VL
Chlorure dissous	#	ISO 10304-1	27	mg/l	<250	
Nitrate dissous	#	ISO 10304-1	30	mg/l		<50
Sulfate dissous	#	ISO 10304-1	48	mg/l	<250	
Sodium dissous	#	ISO 14911	13	mg/l	<200	



IONS						
	Note	Méthode	Résultat	Unité	VG	VL
Potassium dissous	#	ISO 14911	<2.0	mg/l		
Calcium dissous	#	ISO 14911	112	mg/l		
Magnésium dissous	#	ISO 14911	11	mg/l		
NUTRIMENTS						
	Note	Méthode	Résultat	Unité	VG	VL
Ammonium dissous	#	ISO 7150-1	<0.02	mg/l	<0.50	
Nitrite dissous	#	ISO 6777	<0.01	mg/l		<0.50

Résultats validés le 31/05/2021 par JHO

Vorstandssitzung

Tourismusverband Region Müllerthal – Kleine Luxemburger Schweiz

Am Mittwoch, den 7. Juli hatte der Tourismusverband der Region Müllerthal – Kleine Luxemburger Schweiz zu seiner Vorstandssitzung eingeladen.

Präsident Christophe Origer begrüßte alle Anwesenden und Geschäftsführerin Linda Salentin führte durch die Tagesordnung. Themen der Tagesordnung waren neben der Vorstellung der laufenden Projekte auch die Änderungen der Satzung, die zum 1. Juli in Kraft getreten ist.

Durch die Satzungsänderung können u.a. neue Mitglieder ins Comité de Gérance kommen. Drei Posten waren zu vergeben: ein Posten für eine weitere Gemeinde, ein Posten für ein weiteres Syndicat d'Initiative und ein Posten für den Vertreter einer Vereinigung. Für alle Posten gab es Kandidaturen und diese wurden folgendermaßen besetzt: Françoise Hetto-Gaasch vertritt die Gemeinde Junglinster, Pit Friederes das Syndicat d'Initiative Aernzdall und Maxime Bender das Trifolion in Echternach.

Als neuen Beobachter ist nun der Natur- & Geopark Mëllerdall im Verwaltungsrat des ORT Region Müllerthal vertreten. Weitere Beobachter sind das Tourismusministerium, das Kulturministerium und Luxembourg for Tourism.

Fernand Schmit von der RIM asbl wurde für seine langjährigen Dienste als Trésorier geehrt. Dieses Amt wird nun von Serge Pommerell von den Luxemburger Jugendherbergen übernommen. Das Amt des zweiten Vizepräsidenten, das Pommerell ausübte, wird von Robi Baden vom Syndicat d'Initiative Waldbillig übernommen.



Geschäftsführerin Linda Salentin und Präsident Christophe Origer überreichen Fernand Schmit ein Präsent für seine langjährigen Dienste als Trésorier / La gestionnaire Linda Salentin et le Président Christophe Origer remettent à Fernand Schmit un cadeau pour le remercier pour ses nombreuses années en tant que trésorier

Mercredi le 7 juillet, l'Office Régional du Tourisme de la Région Mullerthal - Petite Suisse Luxembourgeoise avait convié tous ses membres à sa réunion du conseil d'administration.

Le président Christophe Origer a souhaité la bienvenue à toutes les personnes présentes et la gestionnaire Linda Salentin a présenté les sujets de l'ordre du jour dont la présentation des projets en cours et les modifications des statuts, entrées en vigueur le 1er juillet.

La modification des statuts a permis entre autres d'accepter de nouveaux membres au comité de gérance. Les postes à disposition étaient : un représentant d'une commune, un représentant d'un Syndicat d'Initiative et un représentant d'une association. Il y avait trois candidatures pour les trois postes et ont donc été admis au sein du comité de gérance : Françoise Hetto-Gaasch pour la commune de Junglinster, Pit Friederes pour le Syndicat d'Initiative Aernzdall et Maxime Bender en tant que représentant du Trifolion à Echternach.

Le Natur- & Geopark Mëllerdall est devenu observateur au sein du conseil d'administration de l'ORT Région Mullerthal à côté du Ministère du Tourisme, du Ministère de la Culture et de Luxembourg for Tourism.

Fernand Schmit de la RIM asbl a été honoré pour ses nombreuses années de service en tant que trésorier. Ce poste sera désormais repris par Serge Pommerell des Auberges de Jeunesse Luxembourgeoises. Robi Baden du Syndicat d'Initiative Waldbillig assumera le poste de deuxième vice-président, devenu vacant à cause de la nouvelle tâche de Monsieur Pommerell.

« Natura 2000 verbindet »

Aufwertung der Landschaft im Natur- & Geopark Mëllerdall

In der offenen Landschaft gibt es oft nur noch wenige Bäume und Hecken. Etliche Bereiche sind regelrecht verarmt. Elemente, die unsere Landschaft strukturieren und bereichern, sind selten geworden. Zu ihnen zählen Einzelbäume, Hecken, Gebüsch, Lesesteinhaufen, Tümpel oder auch größere Elemente wie Streuobstwiesen (lux.: „Bongerten“). Diese Landschaftselemente haben jedoch eine essenzielle Bedeutung für die Biodiversität. Sie sind Lebensräume für zahlreiche Tier- und Pflanzenarten und verbinden darüber hinaus verschiedene Lebensräume miteinander. So kann eine Hecke bspw. eine wichtige Verbindung zwischen zwei Waldstücken sein, die verschiedene Tiere, wie Frösche oder Kröten, für ihre jährlichen Wanderungen nutzen und ihnen Schutz bieten. Wie wichtig es ist, dem dramatischen Rückgang der Biodiversität entgegenzuwirken, haben in der Vergangenheit zahlreiche Studien gezeigt. Eine reich strukturierte Feldflur hat jedoch nicht nur positive Auswirkungen auf die Biodiversität, sondern auch auf den Menschen. Die verschiedenen Elemente steigern die Attraktivität des Landschaftsbildes deutlich. Darüber hinaus tragen sie zum Wasserschutz bei und helfen, Erosion zu vermindern. Vielfältige und zahlreiche Landschaftselemente verbessern also auch den Lebensraum für den Menschen. Um dem verheerenden Biodiversitätsverlust entgegenzuwirken, wurde das Projekt „Natura 2000 verbindet“ initiiert. Projektträger ist der Natur- & Geopark Mëllerdall. Ziel des Projekts ist es, die heimischen Arten und ihre Lebensräume für die zukünftigen Generationen zu erhalten. Die geplanten Maßnahmen sind



Die Apfelelrnte in den Streuobstwiesen findet im Herbst zum größten Teil per Hand statt und ist deshalb arbeitsintensiv. (© Caroline Martin)



Der Steinkauz, die kleinste Eule Luxemburgs, ist eine charakteristische Art der „Bongerten“. (© Mikis Bastian)

ehrgeizig: Insgesamt sollen 4.000 neue Obstbäume gepflanzt und rund 4.000 bestehende Obstbäume fachgerecht geschnitten werden. Darüber hinaus werden Nisthilfen für verschiedene Tierarten, neue Hecken, Blühstreifen und Steinhaufen angelegt. Mit verschiedenen Sensibilisierungskampagnen wird das Bewusstsein für die wichtige Bedeutung der Landschaftselemente verbessert. Weiterbildungsangebote, wie z.B. Kurse zur fachgerechten Pflege von Obstbäumen ergänzen das Projekt. Eine Baumwartausbildung (zertifizierter Lehrgang), die mit zahlreichen Partnern entwickelt wird, hilft, Kompetenzen in Sachen „Bongerten“ aufzubauen. Auch dem derzeit vorherrschenden Fachkräftemangel kann hiermit entgegengewirkt werden. Denn in der Tat fehlt es an entsprechend qualifizierten Unternehmen. Und damit das Obst wieder verstärkt genutzt wird, soll eine kostenlose „Bongerten“-Plattform Angebot und Nachfrage miteinander verbinden – indem alle Interessenten, Streuobstwiesenbesitzer, regionale Produzenten, Imker etc. miteinander vernetzt werden. Alle Maßnahmen des Projekts tragen dazu bei, unsere wertvolle Kulturlandschaft mit den für die Region Mëllerdall so wichtigen „Bongerten“ langfristig zu erhalten. Finanziert wird das fünfjährige Projekt zu 100% durch den Umweltfonds des Ministeriums für Umwelt, Klima und nachhaltige Entwicklung. Die verschiedenen Maßnahmen werden in allen Gemeinden des Comité de pilotage Natura 2000 Mëllerdall umgesetzt, das sind alle Gemeinden des Natur- & Geopark Mëllerdall sowie die Gemeinde Reisdorf, die aktuell Beitrittskandidat ist und die Ernzalgemeinde. Die Umsetzung ist nicht nur auf Natura 2000 – Gebiete beschränkt. Auch wichtige Verbindungswege zwischen Lebensräumen kommen für die Maßnahmen in Frage. Am 6. Mai 2021 wurde die Konvention des Projekts offiziell von Umweltministerin Carole Dieschbourg im Rahmen einer Pressekonferenz unterzeichnet. Die Präsentation fand in der „Hierber Scheier“ in Herborn statt.

Natur- & Geopark Mëllerdall

- www.naturpark-mellerdall.lu

11 Gemeinden und der Staat haben sich unter dem Namen Natur- & Geopark Mëllerdall zusammengeschlossen, um die Region nachhaltig zu entwickeln. Hinter dem Titel steckt noch mehr, als Projekte in den Bereichen Natur und Geologie. Auf unterschiedlichste Art und Weise werden hier vielfältige Projekte umgesetzt und Beratungsdienste angeboten.

Dies in folgenden Bereichen: Klimaschutz & erneuerbare Energien, Trinkwasserschutz, Wissensvermittlung, Schutz und Erhalt des kulturellen Erbes, Beratungsdienst für regionale Produzenten, Beratungsdienst für kleine und mittelständige Unternehmen, Geologie, Schutz von Natur und Landschaft.

Dabei richtet sich der Natur- & Geopark Mëllerdall (kurz: NGPM) insbesondere an die Einwohner der Region. Folgende 11 Gemeinden sind Teil des NGPM: Beaufort, Bech, Berdorf, Consdorf, Echternach, Fischbach, Heffingen, Larochette, Nommern, Rosport-Mompach und Waldbillig. An dem Projekt „Natura 2000 verbindet“ beteiligt sich darüber hinaus auch die Erntalgemeinde und die Gemeinde Reisdorf, die aktuell Beitrittskandidat ist.



NATURA 2000
COFIL Mëllerdall

Kontakt Daten:

Jill Lucas
Projektleiterin „Natura 2000 verbindet“

8, rue de l'Auberge
L-6315 Beaufort

Tel.: +352 26 87 82 91 -36
GSM: 621 616 287



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable

E-Mail: jill.lucas@naturpark-mellerdall.lu

D'Naturparken zu Lëtzebuerg – (een) Insekteräich

Gemeinsam gegen den Insektenschwund: Sensibilisieren, beraten und umsetzen

Viele wissenschaftliche Studien über den weltweit dramatischen Rückgang der Artenvielfalt erregten in den letzten Jahren hohe Aufmerksamkeit in den Medien. Besonders betroffen vom Artenschwund sind die Insekten. Um diesem Rückgang entgegenzuwirken, starteten der Natur- & Geopark Mëllerdall zusammen mit den Naturparken Ourund Öwersauer ein 4-jähriges Projekt zum Insektenschutz. Das Projekt wird zu 100 % durch den Umweltfonds des Umweltministeriums finanziert. Erfolge im Insektenschutz können nur durch ein umfassendes Projekt, das möglichst in der Breite wirkt, erzielt werden. Deswegen werden verschiedene Akteure (öffentliche Träger, Privathaushalte, Landwirte und Betriebe) in der Region miteinbezogen, um zusammen mit ihnen gezielte Maßnahmen umzusetzen.

Wissenschaftliche Studien belegen, dass punktuelle Maßnahmen in Naturschutzzonen zu kurz greifen. Daher ist es wichtig, die Biodiversität auch auf Flächen außerhalb der Schutzgebiete, wie z.B. öffentlichen Grünflächen, Gärten, Straßenrandstreifen oder Feldern zu fördern. Des Weiteren wird im Rahmen des Projektes ein großflächiges und langfristiges Fallennetz vorgesehen, um einerseits eine solide Datengrundlage zu haben, mit der gezielte Schutzstrategien entwickelt und Erfolge von Umsetzungen wissenschaftlich dokumentiert werden. Vor kurzem wurden die ersten Malaise-Fallen in einigen der Mitgliedsgemeinden des Natur- & Geopark Mëllerdall aufgestellt. Eine Malaise-Falle fängt fliegende Insekten. Die Falle fängt in 6 Monaten gerade mal so viel, als ein kleiner Vogel im Sommer frisst. Somit schaden die Fallen nicht der Biodiversität. Der Fallbetrieb lässt uns die Kenntnisse über die Vielfalt der Insekten im Natur- & Geopark erweitern.



Einheimische Blütenpflanzen bieten Insekten wie Schmetterlingen und Bienen Nahrung und Lebensraum. (©NGPM_Mikis Bastian)



Die Malaise-Falle fängt flugfähige Insekten. (©NGPM_Tamara Laterza)

LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable

KONTAKT:

Natur- & Geopark Mëllerdall
8, rue de l'Auberge
L-6315 Beaufort

insekten@naturpark-mellerdall.lu

Wespen auf Wohnungssuche



Meist stören uns Wespen erst im Hochsommer, wenn sie uns unser Essen auf der Terrasse streitig machen oder wir ihre fertigen Nester bemerken. In vielen Fällen ist das negative Image der Wespen aber nicht gerechtfertigt.

Von den über 300 Wespenarten die in Luxemburg vor kommen sind die meisten solitär und von den 15 soziallebenden Arten, die also Staaten bilden, stellen nur 2 Arten ein Konfliktpotenzial für den Menschen dar. Allgemein sind Wespen nützliche Tiere. Sie bestäuben Blüten, und jagen Insekten, was sie zu natürlichen Schädlingsbekämpfern macht. Man tut daher sich und der Natur einen großen Gefallen, wenn man Nester an unproblematischen Stellen toleriert. Bei richtigem Verhalten ist eine problemlose Koexistenz, sogar in Nestnähe, möglich. Zudem ist das grundlose Zerstören von Nestern, von denen keine direkte Gefahr ausgeht, laut Naturschutzgesetz verboten. Will man Problemen mit Wespennestern aus dem Weg gehen, sollte man ihre Ansiedlung an ungünstigen Stellen vermeiden. Im April und Mai, bis Anfang Juni

sind die meisten Nester noch im Anfangsstadium. Sie sind noch störanfällig und lassen sich vertreiben: -Dunkle Schuppen, Unterstände, Spielhäuser regelmäßig kontrollieren und die Königin frühzeitig beim Bau stören. Auch alte Mauslöcher sollte man im Auge behalten. -Rollläden, insbesondere an Terrassen, Balkonen und Schlafzimmern, täglich bewegen. -An besonders schwierigen Standorten, wie unter Terrassendielen, können ätherische Öle präventiv helfen, wie z.B. Nelken, Eukalyptus, Teebaum, Zeder oder Zitrone. Die biologische Station des Natur- & Geopark Mëllerdall ist Teil des von natur&ëmwelt a.s.b.l. gegründeten Beraternetzwerkes im Umgang mit Wespen und -nestern. Falls Sie sich unsicher sind oder sich doch ein Nest am Haus angesiedelt hat, erreichen Sie die Berater der biologischen Station über die Nummer 26 87 82 91-28. Einen Flyer mit Informationen zu verschiedenen Wespen und zum Verhalten bei Begegnungen mit den Tieren sind online auf www.naturpark-mellerdall.lu abrufbar.



Für den Bau ihrer Nester zerkauen Wespen Holz.



Nach der Winterstarre im Frühling beginnt der Bau des Papiernestes mit Waben.

KONTAKT:

Natur- & Geopark Mëllerdall
8, rue de l'Auberge
L-6315 Beaufort

Tel.: +352 26 87 82 91 - 28

E-mail: tamara.laterza@naturpark-mellerdall.lu
www.naturpark-mellerdall.lu

DISCOVER 2021

Auch in diesem Jahr finden die DISCOVER Touren des Tourismusverbandes der Region Müllerthal wieder statt.

Das sind geführte Touren im Natur- & Geopark Mëllerdall, die von Mitte Juli bis Ende August angeboten werden. Kleine Gruppen bis zu maximal 10 Personen entdecken mit einem Guide die Highlights der Region. Die Touren werden jeweils in den Sprachen angeboten, in denen sie auch beschrieben sind. Das Angebot ist sehr vielfältig, denn man hat in diesem Jahr auch die Touren anderer Partner der Region ins Programm integriert. Wann sonst, als in diesem Sommer, werden Sie die Möglichkeit haben, sich das Glockenspiel der Echternacher Basilika aus der Nähe anzusehen sowie in den hochehrwürdigen Dënzelt hineinzugehen? Kinder können in Begleitung einer erwachsenen Person an einer spannenden Fototour durch Echternach teilnehmen oder sich den Weg der Milch auf der Ferme pédagogique Antony in Beaufort erklären lassen. Auch die Römervilla in Echternach ist mit geführten Touren dabei, genauso wie Ramborn Cider mit einer Vorführung und Verkostung von Cider. Natürlich dürfen die klassischen Kulturtouren im Programm nicht fehlen. Hierzu gehören die Larochette City Promenade, die Echternach Klassisch Tour sowie die geführten Touren im Renaissanceschloss in Beaufort. Wer sich fürs geologische Erbe und die Industriekultur in der Region interessiert, sollte an der geologischen Wanderung „Mensch und Stein“ teilnehmen, die entlang der alten Bahntrasse und durch den ehemaligen Steinbruch in Beaufort führt. Für alle Touren ist eine Anmeldung erforderlich. Den Flyer DISCOVER 2021 können Sie beim Tourismusverband bestellen. Auch für weitere Informationen wenden Sie sich gerne an uns:

Cette année ont de nouveau lieu les visites DISCOVER organisées par l'Office Régional du Tourisme de la Région Mullerthal - Petite Suisse Luxembourgeoise.

Il s'agit de visites guidées proposées dans le Natur- & Geopark Mëllerdall de mi-juillet à fin août. Nos guides vous font découvrir les atouts de la région dans de petits groupes avec un maximum de 10 personnes par visite. La visite est toujours offerte dans la langue dans laquelle elle est décrite. L'offre est très diversifiée cette année, car l'office régional a également intégré les visites effectuées par ses partenaires dans la région. Il est peu probable que vous ayez encore une fois l'occasion de visiter le carillon de la Basilique d'Echternach de près ou d'entrer dans l'ancien palais de justice, le Dënzelt?! Les enfants, accompagnés d'un adulte, prendront plaisir à participer à un rallye photo ou à une découverte de la Ferme pédagogique Antony à Beaufort. La Villa Romaine d'Echternach affiche des visites guidées et les responsables de l'unique cidre luxembourgeois Ramborn Cider vous présentent leurs produits et vous les font déguster à Born. Pour les adeptes de l'histoire et de la culture, des visites culturelles seront également proposées : la City Promenade à Larochette, Echternach „Classique“ et les visites guidées du château Renaissance de Beaufort. Pour ceux qui s'intéressent au patrimoine géologique et industriel de la région, participez à la randonnée géologique «Mensch und Stein» à travers l'ancienne carrière et le long de l'ancienne ligne de chemin de fer à Beaufort. Comme les places sont limitées, vous devez vous inscrire pour toutes les visites. Vous pouvez commander le dépliant DISCOVER 2021 auprès de l'office de tourisme régional. N'hésitez pas à nous contacter pour plus d'informations :



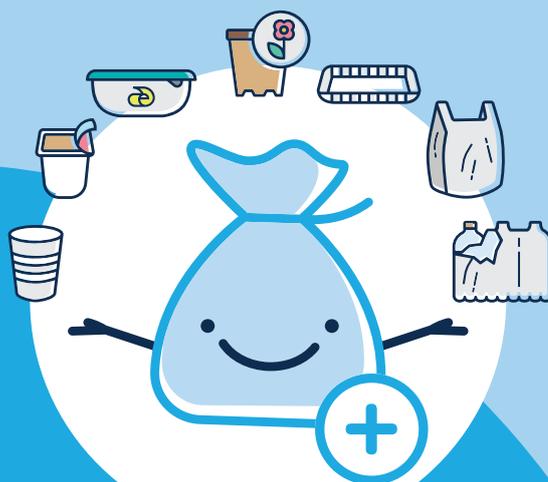
**Office Régional du Tourisme de la Région
Mullerthal – Petite Suisse Luxembourgeoise**
L-6402 Echternach
Tél.: +352 72 04 57-1

info@mullerthal.lu
www.mullerthal.lu
www.mullerthal-trail.lu



NEW

NOUVELLES CONSIGNES
Neue Sortieranleitung
New sorting instructions



**Simplification du tri -
Votre commune y participe!**
Maintenant, vous pouvez collecter
plus de types de déchets d'emballages
en plastique dans votre sac bleu!

Vereinfachung der Sortierung - Ihre Gemeinde macht mit!

Ab jetzt können Sie zusätzliche Arten von Kunststoffverpackungsabfällen
in dem blauen Sack sammeln!

Simplification of the sorting instructions - your municipality participates!

As of now you can collect additional types of plastic packaging
waste in your blue bag!



famestudio.lu

NEW

DANS VOTRE COMMUNE
In Ihrer Gemeinde
In your municipality



NOUVELLES CONSIGNES DE TRI NEUE SORTIERANLEITUNG · NEW SORTING INSTRUCTIONS



Bouteilles et flacons en plastique · Plastikflaschen und -flakons · Plastic bottles and containers



Emballages métalliques · Metallverpackungen · Metal packaging



Cartons à boisson · Getränkekartons
Beverage cartons

NEW



Films et sacs en plastique · Plastikfolien
und -tüten · Plastic films and bags



Pots, gobelets et barquettes en plastique · Plastiktöpfe, -becher und -schalen
Plastic pots, cups and trays



MAX.
5L

VIDE · LEER · EMPTY



PAS DE PLASTIQUE NOIR
KEIN SCHWARZER KUNSTSTOFF
NO BLACK PLASTIC

VALORLUX ASBL BE THE CHANGE



Disponible sur:
Verfügbar unter:
Available on:

www.valorlux.lu



Neien Service ab dem 18. Mee

Bleif net eleng, chat mat eis!



Chatberodung

Ronderëm dech ass grad ze vill lass fir ongestéiert ze telefonéieren?
Oder du drécks dech souwisou am Léifsten iwwer d'Schreiwen aus?
Dat wat dech beschäftegt, wëlls du am Beschten direkt lassginn an dat soll och
schnell „gehéiert“ a „besprach“ ginn?

Da bass du bei der Chatberodung genau richtig!

Jonk Beroder am Alter bis 25 Joer beroden op der Basis vun hiren Erfarungen.
Si sinn ab elo, **ëmmer Dënschdes vun 18-21h**
am Live-Chat fir dech do an ënnerstëtzen dech an de verschiddensten Themen
anonym a vertraulech



Du fënns
d'Chatberodung ënner
www.kjt.lu

elterentelefon
écoute parents



ELTERE SINN ASS WONNERSCHÉIN, HEIANSDO NET EINFACH.

MIR ËNNERSTËTZEN IECH

RUFFT UN

26 64 05 55

www.kjt.lu

Le KJT est géré par Caritas Jeunes et Familles a.s.b.l., en association avec la Fondation Kannerschlass, la Croix-Rouge luxembourgeoise, la Ligue médico-sociale dans le cadre d'une convention avec le Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse (CO-FC/014/2008 et EF/SFCA/007).



BILDSCHIRME IN DER FAMILIE



BEE SECURE

einfach | digital

LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Éducation nationale,
de l'Enfance et de la Jeunesse
Service national de la jeunesse

Zukunftskompetenz
für staark Kanner

Einstellen, aufklären und begleiten

Dieses Poster veranschaulicht Richtlinien, die Eltern an die individuellen Bedürfnisse und Reife ihres Kindes anpassen können.



AB 12 JAHREN

Der/Die Jugendliche befreit sich zunehmend von familiären Orientierungspunkten.

WLAN nachts ausschalten

Weiterhin mit Ihrem Kind reden

Anpassung der Bildschirmregeln an die aktuellen Bedürfnisse

Bedürfnisse ändern sich mit der Zeit

Keine sozialen Netzwerke vor 13 Jahren

ZWISCHEN 9 UND 12 JAHREN

Das Kind soll die Welt sowie zwischenmenschliche Beziehungen entdecken.

Videospiele mit mehreren Spielern bevorzugen

Alter der Autonomie

Die Bildschirmnutzung im Auge behalten

Erstes eigenes Smartphone

ZWISCHEN 6 UND 9 JAHREN

Das Kind soll die Regeln des sozialen Miteinanders entdecken.

Gewaltfreies Fernsehen / Fernsehprogramm

Erste Schritte im Internet in Begleitung

Videospiele in Maßen

Keine Nachrichtensendungen für Erwachsene

Autonom anschauen mit einem Erwachsenen in der Nähe



Kein Internet alleine vor 9 Jahren

ZWISCHEN 3 UND 6 JAHREN

Das Kind soll seine sensorischen und handwerklichen Fähigkeiten entdecken.

Interaktive Bildschirme bevorzugen, in Begleitung eines Erwachsenen

Videospiele in Maßen, gemeinsam mit der Familie spielen bevorzugen

Keine Bildschirme im Zimmer

Fernsehen wird nicht empfohlen

Keine eigene Spielekonsole vor 6 Jahren

BIS 3 JAHRE

Das Kind soll sein Umfeld gemeinsam mit Ihnen (be)greifen!

Touchpads optional:
• Kurze Zeiträume (10 Min./Tag)
• In Begleitung eines Erwachsenen
• Einziges Ziel: spielen

Aktivitäten im Zusammenhang mit den 5 Sinnen

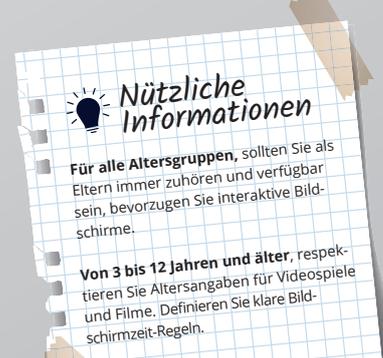
Das Tablet ersetzt kein traditionelles Spielzeug

Die zwischenmenschliche Interaktion ist unentbehrlich

Kein Fernseher vor 3 Jahren

Interaktive Bildschirme

- Intuitive **Aufgabenlösung**
- Lernen durch **Versuch und Irrtum**
- Fähigkeit zur **Antizipation** und zum **Feedback**



Nützliche Informationen

Für alle Altersgruppen, sollten Sie als Eltern immer zuhören und verfügbar sein, bevorzugen Sie interaktive Bildschirme.

Von 3 bis 12 Jahren und älter, respektieren Sie Altersangaben für Videospiele und Filme. Definieren Sie klare Bildschirmzeit-Regeln.

Februar 2020
Quelle: La règle 3-6-9-12 de Serge Tisseron
www.yapaka.be/livre/livre-grandir-avec-les-ecrans-la-regle-3-6-9-12

© Grafikdesign von: Alternative communication



Organische Abfälle aus Garten und Küche

vermeiden und verwerten

Déchets organiques provenant du jardin et de la cuisine

prévention et recyclage

Die getrennte Sammlung und Verwertung von biologisch abbaubaren Abfällen (organische Küchenabfälle, Gartenabfälle; kurz: Bioabfall) hat mehrere Vorteile für die Umwelt: Sie reduziert die Restabfallmenge um rund ein Drittel und vereinfacht die Behandlung des Restabfalls. Sie stellt Ressourcen für die Produktion von Energie da. Sie dient dem Klimaschutz, da die entstehenden Gase genutzt werden. Produktion und Nutzung von Kompost tragen zur CO₂-Reduktion bei.

La collecte sélective et la valorisation des déchets biodégradables (déchets organiques de cuisine, déchets de jardinage, en abrégé: biodéchets) présentent plusieurs avantages pour l'environnement: ils permettent de réduire la quantité de déchets résiduels d'environ un tiers et simplifient le traitement des déchets résiduel. Les déchets constituent des ressources pour la production d'énergie. La valorisation protège directement le climat car les gaz sont utilisés. La production et l'utilisation du compost contribuent également à réduire les émissions de CO₂.

Entsorgung und Verwertung Elimination et recyclage

Im Großherzogtum Luxemburg wurden verschiedene Sammelsysteme eingerichtet: Die selektive Sammlung von Bioabfällen aus Haushalten, einschließlich Grünabfällen, wird von den Kommunen durch Haus-zu-Haus-Sammlung sichergestellt. Grüne Abfälle können in kommunalen und interkommunalen Sammelstellen oder Recyclingcentren in großen Mengen angeliefert werden. In Biogasanlagen werden organische Abfälle durch Vergärung in Biogas umgewandelt, um Strom zu erzeugen. Dabei entsteht Wärme, welche zu Heizzwecken genutzt werden kann.

Différents systèmes de collecte se sont établis au Grand-Duché de Luxembourg: la collecte sélective des biodéchets provenant des ménages, y inclure les déchets de verdure est assurée par les communes via une collecte porte-à-porte. Les déchets verts peuvent être apportés en vrac auprès des points de collecte communaux et intercommunaux ou aux centres de recyclage. Dans les usines de biogaz, les déchets organiques sont convertis en biogaz par fermentation pour produire de l'électricité. Cela crée de la chaleur qui peut être utilisée à des fins de chauffage.

Vermeidung Prévention



Eine ausgewogene Ernährung.
Une alimentation équilibrée.



Mehr Biokost konsumieren.
Consommer plus de produits biologiques.



Weniger Fleisch konsumieren.
Consommer moins de viande.

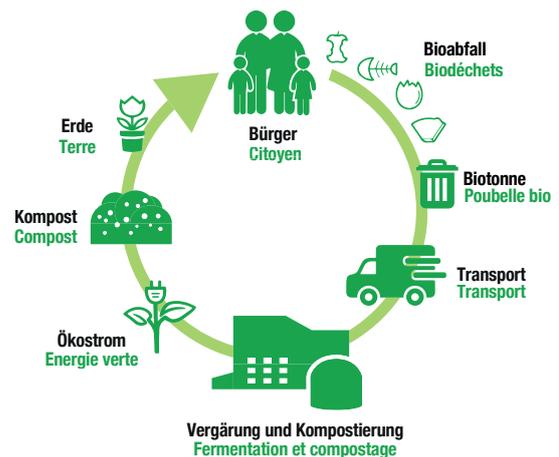


Verantwortungsvoll einkaufen.
Faire des achats responsables.

Entsorgung und Verwertung ! Elimination et recyclage !

Achten Sie darauf, dass Sie keine Fremdstoffe in die Biotonne werfen. Verunreinigungen gefährden die landwirtschaftliche oder gärtnerische Nutzung des aus Bioabfällen erzeugten Kompostes. Verunreinigungen sind z.B. Kunststofftüten oder Blumentöpfe.

Assurez-vous de ne pas jeter de substances étrangères dans la poubelle biologique. Les impuretés mettent en danger l'utilisation agricole ou horticole du compost produit à partir des biodéchets. Les impuretés sont par exemple, sacs en plastique ou pots de fleurs.

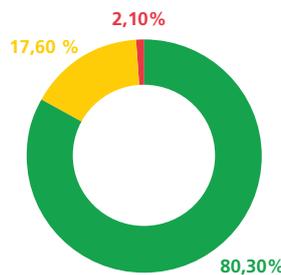


Ressourcenpotential Biogasanlage BIO MAN Potentiel des ressources Installation de biométhanisation BIO MAN

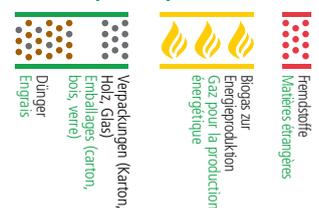


DEM-SDK/LU-090069-02.2020-001

● Rotstoffs / matière primaire
● Energiepotential / énergie
● Beseitigung / élimination



Wichtigste Outputströme Les flux plus importants





Ressourcen schonen in Residenzen

Abfall vermeiden und getrennt sammeln

Machen sie mit!



Initiative
Kontaktiere deine
Eigentümergeinschaft
oder Hausverwaltung
(Syndic), weil sie für die
Organisation verantwortlich
sind.



Kostenlose Beratung
Individuelle Analyse
Konzepterstellung
Infomaterial
Praxisorientiert
Tel: (+352) 488 216 - 1
residenzen@sdk.lu

Ziel:



Restabfall verringern

Prinzipiell geht es darum, die Restabfallmenge stark zu verringern, indem verschiedene Altprodukte separat erfasst und wiederverwertet werden.



Sicherheit und Sauberkeit

Durch die getrennte Erfassung verringert sich sowohl die Menge als auch das Gefahrenpotential des Restabfalls.



Verwertung

Die getrennte Sammlung ermöglicht erst das Recycling und somit die Gewinnung von Sekundärrohstoffen.

Beispiel eines Müllraums (Local poubelle)



Kommunale Entsorger



VALORLUX (Verpackungen)

▶ blauer Sack – Sammlung PMG* je nach Gemeinde
* Plastik, Metallverpackung und Getränkekarton



In Zusammenarbeit mit:



SuperDrecksKëscht®

Sammlungen über **SDK® fir Biirger**, Recyclingcenter, Haus-zu-Haus (4x/Jahr), *Trockenbatterien bitte über die öffentlichen Sammelstellen oder Recyclingcenter entsorgen

- ▶ Medikamente, Spraydosen, Tinten- und Tonerkartuschen, Speiseöle und -fette, Schadstoffverpackungen
- ▶ Leuchtstofflampen, Energiesparlampen
- ▶ Elektrokleingeräte



Ressourcenschleuse

- ▶ mind. 50% weniger Restabfall, Ressourcen werden geschont
- ▶ niedrigere Abfallgebühren, einfache Bedienung
- ▶ Abrechnung nach Verursacherprinzip (pollueur payeur)
- ▶ individuelle Abrechnung je Nutzer, sichere Datenübertragung
- ▶ Lösung für innerhalb und außerhalb von Gebäuden



Das **Luxemburger Abfallwirtschaftsgesetz vom 21. März 2012** (Artikel 13, Absatz 3) gibt vor, dass Mehrfamilienhäuser („Residenzen“) mit den notwendigen Einrichtungen ausgestattet werden müssen, die eine getrennte Sammlung der

verschiedenen anfallenden Abfallfraktionen/Produkte ermöglichen. Das System der getrennten Abfallsammlung kann in Mehrfamilienhäusern jeder Größe eingesetzt werden. Weitere Informationen unter residenzen.sdk.lu

Farben & Lacke

sauber arbeiten, auf Qualität achten, sicher verwerten

Peintures & laques

travailler propre, prêter attention à la qualité, recycler en toute sécurité

Farb- und Lackreste, Reste von Holzschutzmitteln, wie z.B. Lasuren, Öle & Wachse, sowie Verpackungen mit Resten, verschmutztes Arbeitsmaterial aber auch lösungsmittelhaltige Marker und Stifte enthalten Schadstoffe und gehören nicht in den Restmüll und schon gar nicht in den Abfluss!

Les résidus de peintures et de laques, les résidus de produits de conservation du bois, par ex. les vernis, huiles & cires, ainsi que les emballages auxquels adhèrent des résidus, le matériel souillé, mais aussi les marqueurs et crayons renfermant des solvants contiennent des substances polluantes et ne doivent pas être mélangés aux ordures ménagères et encore moins être éliminés dans les éviers!



Farben & Lacke
Peintures & laques



Holzschutzmittel
Produits de protection du bois

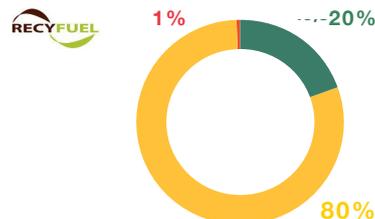


verschmutztes Arbeitsgerät
Matériel souillé

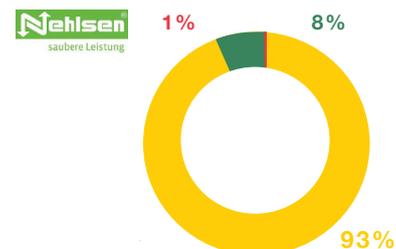


Stifte, Marker
Crayons, marqueurs

Ressourcenpotential für Farbe und Lacke / Potentiel de ressources pour peintures et laques



DEM-SDK/LU-199732-06.2020-001



DEM-SDK/LU-199756-04.2020-002

● Abfall / déchets (Waste) ● Energie / énergie (Energy) ● Recycling / recyclage (Recycling)

Vermeidung

- Umweltfreundlicher Farben und Lacke ist nicht nur gut für die Umwelt, auch für die Gesundheit
- Bei Anwendung im Innenbereich auf schadstoffarme bzw. -freie Produkte zurückgreifen.
- Auf Umweltlabel wie ‚Clever akafen‘ achten.
- Für ihren Zweck angemessene Gebindegrösse kaufen
- Achten Sie darauf, dass die Farbe ergiebig ist. Sie vermeiden dadurch mehrfaches Streichen.
- Reste halten sich länger, wenn Sie die Behälter gut verschlossen auf dem Kopf stehend lagern.

Prévention

- Les peintures et laques écologiques ne sont pas seulement mieux pour l'environnement, mais aussi pour votre santé.
- En cas d'utilisation à l'intérieur, utilisez des produits à faible teneur en polluants ou exempts de polluants.
- Achetez des emballages convenant à vos besoins!
- Veillez à ce que le rendement de la peinture soit élevé. Vous n'aurez pas besoin ainsi de passer plusieurs couches de peinture.
- Les résidus se conservent plus longtemps, si vous fermez bien les récipients et les stockez à l'envers.



Weitere Tipps auf www.clever-akafen.lu
D'autres conseils sur www.clever-akafen.lu



Entsorgung und Verwertung! Elimination et recyclage!

Behälter mit Resten und benutzte Utensilien können über die mobilen SuperDrecksKëscht®-Annahmestellen und in den Recyclingcentren abgegeben werden. Schadstoffe werden umweltgerecht behandelt und entsorgt, auch Wertprodukte - insbesondere Metalle aus Verpackungen werden wieder verwertet. Die Farbreste werden zudem nicht einfach so verbrannt, sondern zu Ersatzbrennstoffen aufbereitet.

Des récipients contenant des résidus et des ustensiles utilisés auprès des sites de collecte mobiles de la SuperDrecksKëscht® et dans les centres de recyclage. Les polluants soient traités et éliminés dans le respect de l'environnement et que les produits valorisables - en particulier les métaux des emballages - sont également recyclés. De plus, les résidus de peinture ne sont pas simplement incinérés, mais transformés en combustibles de substitution.



Administration communale de Berdorf

5, rue de Consdorf

L-6551 Berdorf

T. 79 01 87 1